|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ENGLISH** | **DEFINITION** | **CONTEXT** | **SOURCE** | **ITALIANO** | **DEFINIZIONE** | **CONTESTO D’USO** | **FONTE** |
| **ADMINISTRATIVE COURTS- TAR (ITALY)** | Administrative courts have two functions: the protection of legitimate interests and the supervision and control of public funds. | [Important immigration law disputes at administrative Courts in Italy](http://www.aeaj.org/spip.php?article93): Italian Administrative judges deal with immigration, rather then asylum claims. This is due to the operating criteria of separation between civil judges’ and administrative judges’ jurisdiction. | http://www.aeaj.org/spip.php?article93 | **TRIBUNALI AMMINISTRATIVI REGIONALI (TAR)** | Organo di giurisdizione amministrativa di primo grado, competente a giudicare sui ricorsi proposti contro atti amministrativi lesivi di un interesse legittimo. | Se il totale di ore assegnate è inferiore a quelle espresse nel Piano Educativo Individualizzato, infatti, è possibile intraprendere la strada dei ricorsi al TAR**.** | http://www.disabili.com/scuola-a-istruzione/articoli-scuola-istruzione/27280-sostegno-la-prassi-dei-ricorsi-ai-tribunali-amministrativi |
| **ADVERSARIAL SYSTEM** | The system of law that relies on the contest between each [advocate](http://www.wikipedia.org/wiki/Jurist) representing his or her party's positions and involves an impartial person or group of people, usually a [jury](http://www.wikipedia.org/wiki/Jury) or [judge](http://www.wikipedia.org/wiki/Judge), trying to determine the truth of the case. | Italian Penal Procedure Code: An Adversarial System of Criminal Procedure in Continental Europe. | http://heinonline.org/HOL/LandingPage?collection=journals&handle=hein.journals/cjtl29&div=17&id=&page= | **SISTEMA ACCUSATORIO** | Modello processuale caratterizzato dalla dialettica tra le due contrapposte posizioni dell’accusatore e dell’accusato la cui contesa viene risolta da un organo al di sopra delle parti. | Il sistema accusatorio, che è il modello di processo proprio dei regimi politici  più garantisti, si basa sul principio dialettico, per il quale la verità si può  accertare meglio quanto più le funzioni processuali sono ripartite tra soggetti  che hanno interessi antagonisti. | http://latribuna.corriere.it/dynuni/dyn/allegati/PDF\_codici/compendi/Comp\_procPenCapitolo%201.pdf |
| **AGGRAVATING FACTORS** | Relevant facts and circumstances that increase the severity or culpability of a criminal act. Aggravating factors supported by evidence during the trial, will impose the harshest penalty for a crime. | Is Terrorism a Crime or an Aggravating Factor in Sentencing? | http://jicj.oxfordjournals.org/content/4/5/1017.abstract | **CIRCOSTANZE AGGRAVANTI** | Fattori che rendono più grave il reato, comportando quindi un aumento di pena | Quando concorrono insieme circostanze aggravanti e circostanze attenuanti, e le prime sono dal giudice ritenute prevalenti, non si tien conto delle diminuzioni di pena stabilite per le circostanze attenuanti, e si fa luogo soltanto agli aumenti di pena stabiliti per le circostanze aggravanti. | Dispositivo dell'art. 69 Codice Penale |
| **ALLEGED** | Said, without proof, to have taken place or to have a specified illegal or undesirable quality. | The Canadian government is taking active steps to locate the alleged criminals and have them deported. | http://www.globalpolicy.org/international-justice/general-articles-on-international-justice/50620-at-large-in-canada-alleged-war-criminals.html | **PRESUNTO** | Supposto, presupposto, ritenuto probabile. | Ruanda: estradato dalla Svizzera presunto criminale di guerra. | http://www.swissinfo.ch/ita/archivio/Ruanda:\_estradato\_dalla\_Svizzera\_presunto\_criminale\_di\_guerra.html?cid=2260698 |
| **ASSIZE COURT** | Criminal court that deals with the most serious crimes. | In France (and in Germany until 1975) the assize courts are criminal courts of first instance handling the most severe crimes. | http://www.britannica.com/EBchecked/topic/39378/assize | **CORTE D’ASSISE** | In certi ordinamenti di [civil law](http://it.wikipedia.org/wiki/Civil_law) è un [organo giurisdizionale](http://it.wikipedia.org/wiki/Organo_giurisdizionale) competente a giudicare i [reati](http://it.wikipedia.org/wiki/Reato) più gravi costituito da giudici togati e da [giudici laici](http://it.wikipedia.org/wiki/Giudice#Giudice_inteso_come_funzionario) tratti dalla cittadinanza. | Corte d'Assise si astiene dopo il "fuori onda" dei giudici in aula. | http://www.unionesarda.it/Articoli/Articolo/309234 |
| **AUTONOMOUS REGIONS WITH SPECIAL STATUTE** | These regions have special forms and conditions of autonomy pursuant to the special statutes adopted by constitutional law. Each of them has exclusive legislative powers in the subject matters covered by their own statutes, within the limits established by them. | Sections 21 through 59 of this Constitutional Law regulate in a fairly detailed manner the municipalities with a special self-government status, also called autonomous regions. | http://books.google.it/books?id=kpHRY6gFmLEC&pg=PA111&lpg=PA111&dq=autonomous+regions+with+special+statute+italy&source=bl&ots=YKDr3kKbSy&sig=Xdwqe\_kZYDJgVGqgdM69gJACABc&hl=it&sa=X&ei=l3WCUajXPIvW4ATM54DgBQ&ved=0CEsQ6AEwAw#v=onepage&q=autonomous%20regions%20with%20special%20statute%20italy&f=false | **REGIONI AUTONOME A STATUTO SPECIALE** | 5 regioni sono dotate di uno statuto speciale, approvato dal Parlamento nazionale con legge costituzionale, come previsto dall' art. 116 della costituzione. Lo statuto speciale garantisce una più ampia autonomia, soprattutto finanziaria, rispetto alle Regioni ordinarie. | Con riferimento all'applicazione della manovra finanziaria nelle Regioni a Statuto Speciale e province  Autonome si rileva  che per gli Enti ad autonomia differenziata i meccanismi di perequazione debbano trovare  attuazione attraverso le particolari procedure previste dall'art.27 della legge 42/2009 e s.m. | http://www.regioni.it/upload/Manovra\_Regioni\_Statuto\_Speciale\_060711.pdf |
| **BILL** | A draft of a proposed law presented to parliament for discussion. | A debate over the civil rights bill. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/bill | **DISEGNO DI LEGGE/ PROPOSTA DI LEGGE** | testo suddiviso in articoliche viene presentato alle Camere dai  soggetti cui spetta l'iniziativa legislativa. Solitamente viene accompagnato da una  relazione, che tuttavia è necessaria soltanto per le proposte. popolari.  Le definizioni disegno di legge e proposta di leggecontenute nella Costituzione Italiana  sono sinonimi che si riferiscono allo stesso genere di atto. | Quasi 600 proposte di legge già in Parlamento. | http://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2013-03-22/quasi-proposte-legge-parlamento-111917.shtml?uuid=Abi17ZgH |
| **BINDING** | Involving an obligation that cannot be broken. | These laws (regulations, directives and decisions) take precedence over national law and are binding on national authorities. | http://ec.europa.eu/eu\_law/introduction/treaty\_en.htm | **VINCOLANTE** | Che vincola, impegna, obbliga a qualcosa. | Un regolamento è un atto legislativo vincolante. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_it.htm |
| **CASE LAW** | Decisions, interpretations made by judges while deciding on the legal issues before them which are considered as the common law or as an aid for interpretation of a law in subsequent cases with similar conditions. | Emergency issues such as the threat of terrorism, pressure on the Government to update old laws and case law in the courts, interpreting, clarifying and re-applying established principles of statute law, all contribute to the need for new laws. | http://www.parliament.uk/about/how/laws/new-laws/ | **CASE LAW/ DIRITTO GIURISPRUDENZIALE** | Fonte primaria di diritto degli ordinamenti di Common Law, costituita dall'insieme delle regole e dei principi enunciati dalle decisioni giudiziarie, che inseriscono l'ordinamento inglese nell'ambito dei sistemi di diritto giurisprudenziale. | Critica del diritto giurisprudenziale e riforme legislative sono due aspetti della fenomenologia del ‘giuridico’ che, destinati per lungo tempo a svilupparsi quasi in parallelo senza registrare intensi momenti di avvicinamento e incontro, rivelano invece una loro stretta contiguità nel Settecento. | http://www.treccani.it/enciclopedia/la-critica-del-diritto-giurisprudenziale-e-le-riforme-legislative\_(Il-Contributo-italiano-alla-storia-del-Pensiero:-Diritto)/ |
| **CIVIL COURTS** | Courts that settle disputes between private bodies and in some cases also between private and public administrations. | The civil courts are expensive. Many cases cost more than is being claimed. | <http://www.lawteacher.net/english-legal-system/resources/civil-courts-adv-disadvantages.php> | **TRIBUNALI CIVILI** | Tribunali competenti per tutte le cause relative allo stato ed alla capacità delle persone, per la querela di falso e, in generale, per ogni causa di valore indeterminabile. | Come giudice di appello, il tribunale civile giudica di tutte le cause decise in prima istanza dal pretore o dagli arbitri che abbiano pronunziato nei limiti della competenza pretoria. | http://www.treccani.it/enciclopedia/tribunale\_(Enciclopedia\_Italiana)/ |
| **CIVIL LAW** | The system of law predominant on the European continent, historically influenced by that of ancient Rome. | Countries with civil law systems have comprehensive, continuously updated legal codes that specify all matters capable of being brought before a court, the applicable procedure, and the appropriate punishment for each offense. | http://www.law.berkeley.edu/library/robbins/CommonLawCivilLawTraditions.html | **CIVIL LAW** | Gli ordinamenti di Civil Lawsi ispirano al modello introdotto in Francia nei primi  dell’Ottocento con la codificazione napoleonica, la cui caratteristica è quella di  fondare tutto il sistema giuridico sulla mera fonte legislativa. | Nella maggior parte dei sistemi penali di civil law, la condotta tipica del tentativo continua ad essere individuata attraverso il concetto dell'inizio d'esecuzione del reato. | http://www.giustizia.it/giustizia/it/homepage.wp |
| **CODE** | A systematic collection of laws or statutes. | A revision of the penal code. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/code | **CODICE** | Raccolta sistematica delle norme giuridiche relative a una data branca del diritto. | R.D. 16 marzo 1942, n. 262 Approvazione del testo del Codice Civile. | Il Codice Civile Italiano |
| **COLLUSIVE TENDERING/ BID RIGGING** | A situation in which companies share information illegally among themselves when offering to supply goods or services, in order to control the price. | Collusive tendering deprives customers of the benefits of competition. | http://dictionary.cambridge.org/dictionary/business-english/collusive-tendering | **TURBATIVA D’ASTA** | Nel corso di una gara d'appalto, accordo fraudolento tra due o più imprese, che mira ad aumentare il prezzo richiesto per l'esecuzione di un'opera. | Milano: Cittadella degli archivi, due indagati per turbativa d'asta e truffa. | http://bologna.repubblica.it/dettaglio-news/19:35/4332891 |
| **COMMON LAW** | The part of English law that is derived from custom and judicial precedent rather than statutes. | COMMON LAW is the basis of the English legal system and of the system in all of the United States except Louisiana. | http://articles.orlandosentinel.com/1987-01-30/news/0100350252\_1\_common-law-english-legal-system-statute-law | **COMMON LAW** | Sistemi giuridici che traggono origine dalla norme sviluppatesi in Inghilterra, a opera dei  tribunali regi, e basate sul valore del precedente giurisprudenziale e su categorie giuridiche non direttamente riconducibili al diritto romano-giustinianeo. | Il Concordat si ispira alla prassi dei paesi di common law e suggerisce una serie di regole che gli ordinamenti nazionali, gli organi giudiziari o i soggetti privati possono adottare a soluzione delle controversie insorgenti in materia fallimentare. | http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg\_1\_12\_1.wp?previsiousPage=mg\_14\_7&contentId=SPS31470 |
| **CONFISCATION** | The action of taking or seizing someone’s property with authority; seizure. | A court ordered the confiscation of her property. | http://oxforddictionaries.com/us/definition/american\_english/confiscation | **CONFISCA** | Requisizione da parte dello stato di beni ottenuti commettendo un reato o connessi all'attuazione del reato. | L'inasprimento delle sanzioni penali determinerà un incremento dei casi in cui sarà possibile utilizzare strumenti più incisivi per assicurare la pretesa erariale, come la confisca per equivalente dei proventi derivanti da reati tributari. | http://argomenti.ilsole24ore.com/confisca-per-equivalente.html?pager.offset=14&page=3 |
| **CONSTITUTIONAL COURT (ITALY)** | A Court with exclusive jurisdiction to determine the conformity of legislation to the Constitution. | The first and, historically, the most important task of the Court is to rule on controversies or disputes "regarding the constitutional legitimacy of the laws and acts having the force of law issued by the State and the Regions". | Art. 134, Italian Constitution | **CORTE COSTITUZIONALE** | Organo con funzione di “giudice delle leggi”. Assicura  l’osservanza delle norme costituzionali, si occupa di risolvere le  controversie fra lo Stato e le Regioni e i conflitti fra i diversi poteri dello Stato. | Quando la Corte Costituzionale dichiara l'illegittimità costituzionale di una norma di legge o di atto avente forza di legge, la norma cessa di avere efficacia dal giorno successivo alla pubblicazione della decisione. | Art. 137 della Costituzione italiana |
| **CONSTITUTIONAL PRINCIPLES** | Essential ideas and values contained in the Constitution. | Constitutional principles and E-government: an opinion about possible effects of Federalism and the separation of powers on E-government policies. | http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0740624X02001193 | **PRINCIPI COSTITUZIONALI** | Delineano la struttura e le caratteristiche immutabili dello Stato, e fissano i limiti degli organi di governo nei confronti dei cittadini. | La trama dei principi costituzionali e la loro articolazione alle libertà fondamentali, ha tratto ulteriore linfa dall’arricchimento garantistico assicurato dalle fonti sovranazionali. | http://www.cortecostituzionale.it/documenti/convegni\_seminari/PRINCIPI\_COSTITUZIONALI\_IN\_MATERIA\_PENALE.pdf |
| **COUNCIL OF EUROPE** | The Council of Europe seeks to develop throughout Europe common and democratic principles based on the European Convention on Human Rights and other reference texts on the protection of individuals. | A mission to Tbilisi took place on 20-21 July to discuss with the authorities the implementation of the European Union / Council of Europe Joint Programme on "Reinforcing the fight against ill-treatment and impunity". | http://www.coe.int/t/dghl/cooperation/capacitybuilding/police\_en.asp | **CONSIGLIO D’EUROPA** | Il Consiglio d’Europa, con sede a Strasburgo (Francia), raggruppa oggi, con i suoi 47 Stati membri, quasi tutti i paesi del continente europeo. Istituito il 5 maggio 1949 da 10 Stati fondatori, il Consiglio d’Europa ha come obiettivo quello di favorire la creazione di uno spazio democratico e giuridico comune in Europa, nel rispetto della Convenzione europea dei Diritti dell’Uomo e di altri testi di riferimento relativi alla tutela dell’individuo. | La Commissione di monitoraggio dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (APCE) ha invitato l'Assemblea ad aprire una "procedura di controllo" concernente l'Ungheria, dichiarando la sua profonda inquietudine per "l'erosione dell'equilibrio democratico tra i diversi poteri". | http://hub.coe.int/press/newsroom?p\_p\_id=newsroom&p\_p\_lifecycle=0&p\_p\_state=normal&p\_p\_mode=view&p\_p\_col\_id=column-1&p\_p\_col\_count=1&\_newsroom\_struts\_action=%2Fext%2Fnewsroom%2Fview&tabs=newsroom-allnews |
| **COUNT** | A separate charge in an indictment. | He pleaded guilty to five counts of murder. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/count | **CAPO D’ACCUSA** | Descrizione del fatto per cui l’imputato è citato in giudizio. | Aja: Karadzic prosciolto da un capo d’accusa per genocidio. | http://tg24.sky.it/tg24/mondo/2012/06/28/bosnia\_karadzic\_prosciolto\_da\_una\_delle\_accuse\_genocidio\_tribunale\_aja.html |
| **COURT** | A body of people presided over by a judge, judges, or magistrate, and acting as a tribunal in civil and criminal cases. | She will **take** the matter **to court.** | http://oxforddictionaries.com/definition/english/court | **TRIBUNALE** | Organo collegiale giudicante cui compete l'amministrazione della giustizia, per quanto riguarda le cause civili e penali di primo grado e gli appelli alle sentenze dei pretori. | I sindaci della zona tuscolana si sono incontrati per discutere dell'eventuale chiusura della sede del tribunale di Frascati. | http://www.romatoday.it/tag/tribunali/ |
| **COURT- APPOINTED LAWYER** | [Attorney](http://en.mimi.hu/law/attorney.html) appointed by the [court](http://en.mimi.hu/law/court.html) to represent a [defendant](http://en.mimi.hu/law/defendant.html), usually with respect to [criminal](http://en.mimi.hu/law/criminal.html) [charge](http://en.mimi.hu/law/charge.html)s and without the [defendant](http://en.mimi.hu/law/defendant.html) having to pay for the [representation](http://en.mimi.hu/law/representation.html). | Yes, you have the right to a court-appointed lawyer today -- the right to a lawyer who almost certainly is vastly underpaid and grossly overworked. | http://www.theatlantic.com/national/archive/2013/03/how-americans-lost-the-right-to-counsel-50-years-after-gideon/273433/ | **DIFENSORE D’UFFICIO/ AVVOCATO D’UFFICIO** | Secondo quanto previsto dallo Stato, avvocato chiamato a garantire la tutela in udienza anche a chi non si è dotato di un difensore di fiducia. | Possono essere inseriti negli elenchi dei difensori d’ufficio gli avvocati iscritti all’Ordine di Trento che siano ritenuti idonei per aver dimostrato l’esercizio continuativo della professione in campo penale da almeno due anni continuativi. | http://www.ordineavvocatitrento.it/files/43/Regolamento%20difese%20ufficio.pdf |
| **COURT OF APPEAL** | Cases may be presented to this court if a party is dissatisfied with the original court's decision. An appeal must demonstrate that a new decision is warranted. | TV cameras will be allowed into the [court of appeal](http://www.guardian.co.uk/law/court-of-appeal) for the first time from October and senior judges will be offered training before appearing on camera, the lord chief justice has revealed. | http://www.guardian.co.uk/law/2013/jan/30/tv-cameras-appeal-court-warning | **CORTE D’APPELLO** | Organo collegiale giudicante sulle sentenze pronunciate in primo grado dai Tribunali in materia civile e penale. L'appello è un mezzo di impugnazione previsto dalla legge per chiedere la riforma totale o parziale di un provvedimento del giudice che si ritiene errato. | Diritti Tv, la Corte d'appello accoglie la richiesta del legittimo impedimento per Silvio Berlusconi. | http://www.tgcom24.mediaset.it/cronaca/articoli/1087358/diritti-tv-la-corte-dappello-accoglie-la-richiesta-del-legittimo-impedimento-per-silvio-berlusconi.shtml |
| **COURT OF FIRST INSTANCE** | Italy 🡪 **(Tribunale, Giudice di Pace, Tribunale per i minorenni, Corte d’assise)** Court of general jurisdiction for all civil and criminal disputes as well as disputes that do not  have a determinable value. Generally, only one judge will hear a case, but for matters of particular  importance, there may be three judges.  In the federal court system 🡪 A federal district court is a court of first instance, whereas the Supreme Court is the court of last instance*.*  EU 🡪The Court of First Instance is made up of at least one judge from each Member State. The judges are appointed by agreement of the Member State governments for a renewable mandate of six years. They appoint their President, for a period of three years, from amongst themselves. They appoint a Registrar for a mandate of six years. | The Court of Justice and the Court of First Instance have been facing a considerable increase in cases and workload over recent years. They are finding it ever more difficult to do their work rapidly and effectively. In the light of this situation and the forthcoming enlargement of the Union to 27 Member States, important measures were taken in the Nice Treaty to improve the operation of the judicial system of the European Union (EU). | http://europa.eu/legislation\_summaries/institutional\_affairs/treaties/nice\_treaty/nice\_treaty\_legal\_en.htm | **TRIBUNALI DI PRIMO GRADO** | Il giudice esamina e giudica una causa nel merito per la prima volta. In caso di condanna in primo grado, si può esperire il secondo grado di giudizio. | A nulla è valsa la condanna in primo grado a 8 mesi: un **40enne trevigiano** che non accettava la fine del **matrimonio** ha comunque continuato a perseguitare la ex moglie. | http://www.ilgazzettino.it/nordest/treviso/condannato\_in\_primo\_grado\_continua\_a\_perseguitare\_la\_ex\_arrestato\_40enne/notizie/277288.shtml |
| **CRIME** | An action or omission which constitutes an offence and is punishable by law. | They condemned apartheid as a **crime against** humanity. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/crime | **REATO** | Atto che infrange una norma di legge e quindi è passibile di pena. | Corpo del reato, oggetto materiale, come arma o refurtiva, che serve come mezzo di prova del reato commesso. | http://www.grandidizionari.it/Dizionario\_Italiano/parola/R/reato.aspx?query=reato |
| **CRIMINAL COURTS** | Criminal courts deal with persons accused of committing a crime, deciding whether they are guilty and, if so, determining the consequences they shall suffer. | In practice, criminal courts are staffed by people who represent different perspectives, occupational pressures, and organizational goals. | American Criminal Courts by [Casey Welch](http://www.inmondadori.it/ebook-in-lingua/Casey-Welch/aut01386713/) - [John Randolph Fuller](http://www.inmondadori.it/ebook-in-lingua/John-Randolph-Fuller/aut01386714/) | **TRIBUNALI PENALI** | Organi competenti in materia di reato penale consumato o tentato. | Legge  sul Tribunale penale federale  (LTPF) | http://www.admin.ch/ch/i/as/2003/2133.pdf |
| **CRIMINAL PROSECUTION** | The institution and conduct of legal proceedings against a defendant for criminal behaviour. | Government lawyers have never had a monopoly on criminal  prosecution. Long before the establishment of the modern public  prosecution norm, private lawyers prosecuted criminal cases on behalf of  crime victims or the state. | http://lawreview.law.ucdavis.edu/issues/43/2/articles/43-2\_Fairfax.pdf | **PROCEDIMENTO PENALE** | Consiste nella richiesta al giudice di decidere sull’imputazione. Nel procedimento ordinario il [pubblico ministero](http://www.treccani.it/enciclopedia/pubblico-ministero-diritto-processuale-penale/) esercita l’azione penale quando chiede il rinvio a giudizio dell’[imputato](http://www.treccani.it/enciclopedia/imputato/). Nei procedimenti cosiddetti speciali ([Giudizio. Diritto processuale penale](http://www.treccani.it/enciclopedia/giudizio-diritto-processuale-penale/)) l’azione penale è esercitata, invece, quando il pubblico mistero formula l’[imputazione](http://www.treccani.it/enciclopedia/imputazione_res-5fdceaa2-45fa-11e2-8bbb-00271042e8d9/) nell’atto che instaura il singolo procedimento. L’imputazione consiste nell’addebitare a un determinato soggetto un fatto di reato. | La decisione quadro prevede che i diritti minimi per le vittime di reati siano esercitati in relazione ai procedimenti penali. | http://europa.eu/legislation\_summaries/audiovisual\_and\_media/jl0027\_it.htm |
| **CRIMINAL RECORD** | A list of a person’s previous criminal convictions. | The caution wouldn’t go on his criminal record. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/criminal%2Brecord | **PRECEDENTE PENALE** | Condanne penali subite in passato da una persona. | Potenza, ucciso da due sicari mentre faceva ritorno a casa: l'uomo aveva precedenti penali. | http://notizie.tiscali.it/articoli/cronaca/13/04/29/potenza-uomo-ucciso.html |
| **CSM (SUPERIOR COUNCIL FOR THE JUDICIARY)** | Italian Superior Council for the Judiciary. Ordinary judges and prosecutors are subject to the authority of this body. | The law setting up the C.S.M.. entrusts it the  power to issue quasi-statutory measures. | http://www.csm.it/documenti%20pdf/sistema%20giudiziario%20italiano/inglese.pdf | **CSM (CONSIGLIO SUPERIORE DELLA MAGISTRATURA)** | Organo di rilievo costituzionale, cui spetta il compito di garantire l’autonomia e l’indipendenza della magistratura ordinaria (civile e penale. | Il Consiglio Superiore della Magistratura si spacca a metà sulla nomina del nuovo presidente della Cassazione. | http://www.intopic.it/notizia/4806718/ |
| **DDA (DISTRICT ANTI-MAFIA PROSECUTING OFFICE)** | Anti-organized crime units  in territorial prosecutors’ office. | After the creation of Tuscany’s DDA in 1992, Vigna started many nationwide investigations on weapons smuggling. | http://www.ilsole24ore.com/art/english-version/2012-09-29/humility-prosecutor-065921.shtml?uuid=AbgEpOlG | **DDA (DIREZIONE DISTRETTUALE ANTIMAFIA)** | Organo deputato al coordinamento in ambito locale delle indagini concernenti i reati di associazione di tipo mafioso, di sequestro di persona a scopo di estorsione, di associazione finalizzata al traffico di stupefacenti. | Il gup di Milano ha confermato l’impianto accusatorio della Dda sull’esistenza di una “cupola” lombarda della mafia calabrese. | Tg24- Sky.it |
| **DECISION (EU)** | A "decision" is binding on those to whom it is addressed (e.g. an EU country or an individual company) and is directly applicable. | When the Commission issued a decision [fining software giant Microsoft for abusing its dominant market position](http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/dec_docs/37792/37792_4183_3.pdf), the decision applied to Microsoft only. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_en.htm | **DECISIONE (UE)** | Una decisione è vincolante per i suoi destinatari (ad esempio un paese dell'UE o una singola impresa) ed è direttamente applicabile. | La decisione con la quale la Commissione ha comminato ammende al gigante dell'informatica Microsoft per abuso di posizione dominante si applicava, ad esempio, solo alla Microsoft. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_it.htm |
| **DECREE LAW** | A decree of a ruler or ministry having the force of a law enacted by the legislature. | Decree-law n.700 of 27th October l986, turned into law n. 897 of 23rd December l986. | http://www.difesa.it/Giustizia\_Militare/Legislazione/PeacetimeMilitaryJudicature/PartTwo/Pagine/Decree-lawn700of27thOctoberl986.aspx | **DECRETO LEGGE** | atto avente «forza di legge». Il Governo, sotto la sua responsabilità, può adottare provvedimenti provvisori aventi forza di legge in casi straordinari di necessità e di urgenza. Il decreto-legge è immediatamente efficace, ma deve essere presentato lo stesso giorno alle Camere per essere convertito in legge. | Rinvio dell'Imu, decreto legge in arrivo. Ecco tutte le ipotesi. | http://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2013-05-01/rinvio-decreto-legge-arrivo-063831.shtml |
| **DEFENDANT** | An individual, company, or institution sued or accused in a court of law. | The defendant tried to claim that it was self-defence. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/defendant | **IMPUTATO/ CONVENUTO** | Chi è tratto in giudizio sotto l’accusa di qualche reato. | Stato- mafia, a giudizio tutti gli imputati. | http://www.lastampa.it/2013/03/07/italia/cronache/stato-mafia-a-giudizio-tutti-gli-imputati-Znyy8yAjbklkMrabCmb7LJ/pagina.html |
| **DEFERRED SENTENCE** | A sentence that is postponed for a specific period to allow a court to examine the conduct of the offender during the deferment. | An 18-year-old Guilford man will serve a four-year deferred sentence and will be put on four years of probation after pleading guilty to three charges Tuesday. | http://www.reformer.com/ci\_23111148/18-year-old-serve-deferred-sentence | **SOSPENSIONE CONDIZIONALE DELLA PENA** | Causa estintiva del reato, consiste nel sospendere l'esecuzione della pena a condizione che, entro 5 anni (per delitti) o 2 anni (per le contravvenzioni) il colpevole non commetta un nuovo reato della stessa indole; se ciò avviene, egli sconterà insieme la vecchia e la nuova pena. | Non può essere disposta la misura della custodia cautelare [[284](http://www.brocardi.it/articoli/5514.html), [285](http://www.brocardi.it/articoli/5515.html), [286](http://www.brocardi.it/articoli/5516.html)] se il giudice ritiene che con la sentenza possa essere concessa la [sospensione condizionale della pena](http://www.brocardi.it/dizionario/4515.html). | Dispositivo dell'art. 275 Codice di Procedura Penale. |
| **DELEGATED DECREE** | A legal instrument having force of primary law, adopted by the Government under the powers conferred by the Parliament to deal with matters that do not have exclusive powers to legislate. | Having regard to Delegated Decree no. 135 of 31 October 2008 “Regulations of the Financial Intelligence Agency” promulgated: | DELEGATED DECREE no.146 of 28 November 2008 | **DECRETO LEGISLATIVO** | Atto avente forza di legge adottato dal [Governo](http://www.treccani.it/enciclopedia/governo_res-431c6191-45fa-11e2-8bbb-00271042e8d9/). Si distingue dal decreto-legge perché l’intervento parlamentare non è successivo, ma preventivo, nel senso che il decreto legislativo viene adottato dal Governo soltanto previa [legge](http://www.treccani.it/enciclopedia/legge_res-20123512-45fe-11e2-8bbb-00271042e8d9/) di delegazione da parte del [Parlamento](http://www.treccani.it/enciclopedia/parlamento_res-4b0785da-45fe-11e2-8bbb-00271042e8d9/). | Visto il decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 286, recante riordino e potenziamento dei meccanismi e strumenti di monitoraggio e valutazione dei costi, dei rendimenti e dei risultati dell'attività svolta dalle amministrazioni pubbliche, a norma dell'articolo 11 della legge 15 marzo 1997, n. 59, e successive modificazioni. | http://www.camera.it/parlam/leggi/deleghe/09150dl.htm |
| **DETAINEE** | A person held in custody, especially for political reasons. | All political detainees were freed in August. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/detainee | **DETENUTO** | Che è in carcere per scontare una pena detentiva. | “Abusi sessuali sui detenuti”, arrestato il cappellano del carcere di San Vittore. | http://www.lastampa.it/2012/11/20/italia/cronache/abusi-sessuali-sui-detenuti-arrestato-il-cappellano-del-carcere-di-san-vittore-YGO7n0qCMLSGWv19PEm6gO/pagina.html |
| **DIRECTIVE (EU)** | A "directive" is a legislative act that sets out a goal that all EU countries must achieve. However, it is up to the individual countries to decide how. | This was the case with the [working time directive](http://europa.eu/legislation_summaries/other/c10405_en.htm), which stipulates that too much overtime work is illegal. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_en.htm | **DIRETTIVA (UE)** | Atto legislativo che stabilisce un obiettivo che tutti i paesi dell'UE devono realizzare. Ciascun paese può però decidere come procedere. | È quanto è avvenuto con la [direttiva sull'orario di lavoro](http://europa.eu/legislation_summaries/other/c10405_it.htm), che stabilisce che i lavoratori non possono prestare un numero eccessivo di ore straordinarie. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_it.htm |
| **DNA (NATIONAL ANTI-MAFIA PROSECUTING OFFICE )** | National  coordinating office for organized crime prosecution. | The financing for the Italian DNA has been further decreased this year, despite its successes in recovering assets from organized crime. | http://sgoc.blogspot.it/2012/04/italian-national-anti-mafia-directorate.html | **DNA (DIREZIONE NAZIONALE ANTIMAFIA)** | Organismo avente il compito di coordinare, in ambito nazionale, le indagini relative alla criminalità organizzata.  Al vertice della (—) è preposto un Procuratore nazionale antimafia nominato direttamente dal [Consiglio Superiore della Magistratura](javascript:j('268435824')). Il Procuratore si avvale per l'espletamento delle indagini delle strutture della Direzione investigativa antimafia. | Il corso "Carte in regola contro mafie e corruzione" è stato articolato in 9 incontri, da dicembre 2012 ad aprile 2013, con docenti di primo piano tra i quali figurano magistrati della Direzione nazionale antimafia (Dna). | http://argomenti.ilsole24ore.com/direzione-nazionale-antimafia.html |
| **EC (EUROPEAN COMMISSION)** | The European Commission represents the interests of the EU as a whole. It proposes new legislation to the European Parliament and the Council of the European Union, and it ensures that EU law is correctly applied by member countries. | Following the Green Paper to be adopted by the Commission at the end of the year, and the  ensuing debate, the Commission will propose policy actions to improve the conditions for  long term finance in Europe. | Commission Work Programme 2013 | **COMMISSIONE EUROPEA** | La Commissione europea rappresenta gli interessi dell'Europa nel suo complesso. Propone al Parlamento europeo e al Consiglio dell'Unione europea la legislazione da adottare e vigila sulla corretta applicazione del diritto dell'UE da parte dei paesi membri. | La Commissione presenterà un’analisi annuale della crescita corredata di una  comunicazione che costituirà il principale contributo al dibattito in occasione del Consiglio  europeo di primavera. | Programma di lavoro della Commissione per il 2013 |
| **ENCJ (EUROPEAN NETWORK OF COUNCILS FOR THE JUDICIARY)** | The body which unites all Councils for the Judiciary of the EU Member States and represents them in the EU. | The financial and human resources available are limited and the need was felt to deliver concrete results. Therefore the ENCJ decided to develop a strategic plan. | http://www.encj.eu/index.php?option=com\_content&view=article&id=42&Itemid=223&lang=en | **RETE EUROPEA DEI CONSIGLI DI GIUSTIZIA** | La Rete europea dei Consigli di Giustizia è sorta con l’obiettivo di contribuire al consolidamento dello spazio europeo di libertà, sicurezza e giustizia, nel contesto di un processo di forte accelerazione delle politiche di cooperazione giudiziaria. | In occasione dell’Assemblea generale fondativa ha avuto inizio l’attività della Rete attraverso l’articolazione interna in cinque Gruppi di lavoro. | http://www.csm.it/ENCJ/index.html |
| **EU COURT OF JUSTICE** | The Court of Justice of the European Union is the judicial institution of the European Union and of the European Atomic Energy Community (Euratom). Its primary task is to examine the legality of European Union measures and ensure the uniform interpretation and application of European Union law. | The development of its case-law illustrates the Court's contribution to creating a legal environment for citizens by protecting the rights which European Union legislation confers on them in various areas of their daily life. | http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\_7024/ | **CORTE DI GIUSTIZIA DELL’UNIONE EUROPEA** | Istituzione giurisdizionale dell'Unione europea e della Comunità europea dell'energia atomica (CEEA) il cui primo compito consiste nel verificare la legittimità degli atti dell'Unione e nel garantire un'interpretazione e un'applicazione uniformi del diritto di quest'ultima. | Un giudice italiano aveva chiesto alla Corte di giustizia se la legge italiana di nazionalizzazione del settore della produzione e della distribuzione di energia elettrica fosse compatibile con una serie di norme del Trattato CEE. | http://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2\_7024/ |
| **EUROJUST** | A judicial cooperation unit set up to reinforce the fight against serious organised crime. | The Public Prosecutor’s Office of Savona sent a Letter of Request to Eurojust for assistance in facilitating the request between Italy and the Netherlands. An intensive police investigation resulted in the immediate execution of the Letter of Request. | http://eurojust.europa.eu/press/PressReleases/Pages/2013/2013-04-16.aspx | **EUROJUST** | Organo di cooperazione giudiziaria dell’[Unione Europea](http://www.treccani.it/enciclopedia/unione-europea_res-e0f4f042-45fc-11e2-8bbb-00271042e8d9/) (UE), con sede all’Aia, competente per le indagini e le azioni penali riguardanti almeno due Stati membri dell’UE e relative a gravi forme di criminalità. | È giunto il momento di assicurare una maggiore operatività dell’Eurojust e un ravvicinamento dello statuto dei membri nazionali. | http://eurojust.europa.eu/doclibrary/Eurojust-framework/ejdecision/New%20Eurojust%20Decision%20%28Council%20Decision%202009-426-JHA%29/Eurojust-Council-Decision-2009-426-JHA-IT.pdf |
| **EUROPEAN ARREST WARRANT** | A fast-track system for surrendering people from one European country to another to face trial or serve a prison sentence. The EAW has removed many of the traditional safeguards in the extradition process. If a court in one country demands a person’s arrest and extradition, courts and police in other countries must act on it. | Fair Trials International held a constructive panel discussion on the European Arrest Warrant, at the European Parliament in Brussels on 3rd May 2011 and launched a new report on EU extradition – The European Arrest Warrant seven years on: the case for reform. | http://www.fairtrials.net/justice-in-europe/the-european-arrest-warrant/ | **MANDATO D’ARRESTO EUROPEO** | Il mandato d'arresto europeo adottato nel 2002 **sostituisce il sistema dell'estradizione** imponendo ad ogni autorità giudiziaria nazionale (autorità giudiziaria dell'esecuzione) di riconoscere, ipso facto, e dopo controlli minimi, la domanda di consegna di una persona formulata dall'autorità giudiziaria di un altro Stato membro (autorità giudiziaria emittente). | L’Unione europea (UE) adotta una decisione quadro relativa al mandato d’arresto europeo e alle procedure di estradizione. La decisione rende la procedura più rapida e semplice; tutta la fase politica ed amministrativa è soppressa a beneficio della procedura giudiziaria. | http://europa.eu/legislation\_summaries/justice\_freedom\_security/judicial\_cooperation\_in\_criminal\_matters/l33167\_it.htm |
| **EUROPEAN COURT OF AUDITORS (ECA)** | EU Institution that carries out the audit of EU finances. As external auditor, it contributes to improving EU financial management and acts as the independent guardian of the financial interests of the citizens of the Union. | Since 2008, there has been a substantial increase in the number of specific annual reports and special reports produced by the ECA. In 2012, much of the ECA’s work focused on helping the Union to prepare for the important financial management challenges after 2013. | http://eca.europa.eu/portal/page/portal/eca\_main\_pages/home | **CORTE DEI CONTI EUROPEA** | Istituzione dell’Unione europea incaricata dell’audit delle finanze dell’UE. Quale revisore esterno dell’UE, essa contribuisce a migliorarne la gestione finanziaria. | Le relazioni di audit e i pareri della Corte sono trasmessi ufficialmente ai presidenti delle istituzioni dell'UE e al presidente della commissione per il controllo dei bilanci del Parlamento europeo. | http://eca.europa.eu/portal/page/portal/publications |
| **EUROPEAN PARLIAMENT** | The only directly-elected European Union institution. Together with the Council, the Parliament adopts or amends proposals from the Commission. Parliament also supervises the work of the Commission and adopts the European Union's budget. Beyond these official powers the Parliament also works closely with national parliaments of EU countries. | The European Parliament has the power to adopt a motion of censure against the Commission as a whole. The power of censure means Parliament can exert democratic control in the European Union. | Article 17(8) TEU and Article 234 TFEU | **PARLAMENTO EUROPEO** | L'unica istituzione dell'Unione europea eletta direttamente dai cittadini. il Parlamento approva o modifica le proposte presentate dalla Commissione. Il Parlamento inoltre controlla l'operato della Commissione e adotta il bilancio dell'Unione europea. Oltre a esercitare tali poteri ufficiali, il Parlamento collabora strettamente con i parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE. | I diritti dell'uomo sono tra le principali priorità del Parlamento europeo. Il Parlamento ha un ruolo di rilievo nella lotta per la democrazia, la libertà di parola, delle elezioni democratiche e i diritti degli oppressi. | http://www.europarl.europa.eu/aboutparliament/it/0039c6d1f9/Diritti-umani.html |
| **EUROPEAN UNION LAW** | Laws and legal traditions that are either shared by or characteristic of the countries of Europe. More commonly and more specifically, however, European law refers to the supranational law, especially of the [European Union](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/196399/European-Union-EU), that unites most of the national legal systems within Europe. | The idea of a ‘multi-speed Europe’ finds its concrete expression in a range of European Union (EU) policy fields from the single currency to EU criminal law. | http://europeanlawblog.eu/ | **DIRITTO EUROPEO** | Insieme di [norme](http://it.wikipedia.org/wiki/Norma_(diritto)) relative all'organizzazione e allo sviluppo dell'odierna [Unione europea](http://it.wikipedia.org/wiki/Unione_europea) e ai rapporti tra questa e gli Stati membri. | La normativa comunitaria assicura una tutela elevata ed uniforme della salute e della sicurezza dei consumatori. I prodotti immessi sul mercato interno sono soggetti ad obblighi generali di sicurezza. | http://europa.eu/legislation\_summaries/consumers/consumer\_information/l21253\_it.htm |
| **EVIDENCE** | Information drawn from personal testimony, a document, or a material object, used to establish facts in a legal investigation or admissible as testimony in a law court. | Without evidence, they can’t bring a charge. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/evidence | **PROVE** | Fatti e atti che condizionano e influenzano la decisione del giudice, e che comunque ne rappresentano in tutto o in parte il fondamento. | Si ritiene comunemente che la prova fornisca al giudice gli elementi di conoscenza che servono a formulare un giudizio di verità o falsità in ordine agli enunciati che vertono sui fatti rilevanti per la decisione. Poiché siffatti enunciati sono in realtà ipotesi intorno ai fatti, si può dire che la funzione essenziale della prova consiste nel controllare e verificare tali ipotesi | http://www.treccani.it/enciclopedia/prova-giuridica\_(Enciclopedia-delle-Scienze-Sociali)/ |
| **EXTINCTIN OF CRIMINAL LIABILITY/ EXTINCTION OF THE CRIME** | Termination of the right or power to prosecute and to punish the offender, after the lapse of a definite period from the commission of the offense, or if this is not known, from the day of its discovery and the beginning of the judicial proceedings for investigation and punishment. | Art. 89. How criminal liability is totally extinguished. — Criminal liability is totally extinguished: 1. By the death of the convict, as to the personal penalties and as to pecuniary penalties, liability therefore is extinguished only when the death of the offender occurs before final judgment. 2. By service of the sentence; 3. By amnesty, which completely extinguishes the penalty and all its effects; 4. By absolute pardon; 5. By prescription of the crime; 6. By prescription of the penalty; 7. By the marriage of the offended woman, as provided in Article 344 of this Code. | http://criminallawphilippines.wordpress.com/category/revised-penal-code/book-1-general-provisions-regarding-the-date-of-enforcement-and-application-of-the-provisions-of-this-code-and-regarding-the-offenses-the-persons-liable-and-the-penalties/4-extinction-of-criminal-liability/ | **ESTINZIONE DEL REATO** | Le cause dell’estinzione del reato operano antecedentemente la pronuncia di una [sentenza definitiva di condanna](http://www.treccani.it/enciclopedia/sentenza-diritto-processuale-penale/) ed eliminano qualunque espressione della potestà punitiva statuale. | Le cause generali di estinzione del reato sono: la morte del reo prima della condanna; la remissione della [querela](http://www.treccani.it/enciclopedia/querela_res-79bd139f-45ce-11e2-8bbb-00271042e8d9/); l’[amnistia propria](http://www.treccani.it/enciclopedia/amnistia-diritto-penale/), precedente cioè alla condanna; la [prescrizione](http://www.treccani.it/enciclopedia/prescrizione-diritto-penale/); l’[oblazione](http://www.treccani.it/enciclopedia/oblazione_res-cc7ada3a-45fa-11e2-8bbb-00271042e8d9/) nelle contravvenzioni; la sospensione condizionale; il [perdono giudiziale](http://www.treccani.it/enciclopedia/perdono-giudiziale_res-574c9a9a-45f8-11e2-8bbb-00271042e8d9/). | http://www.treccani.it/enciclopedia/estinzione-del-reato-e-delle-pene/ |
| **EXTRADITION** | The arrest and delivery of a fugitive wanted for a crime committed in another country, usually under the terms of a extradition treaty. | Council Act of 27 September 1996, adopted on the basis of Article K.3 of the Treaty on European Union, drawing up the Convention relating to extradition between the Member States of the European Union. | http://europa.eu/legislation\_summaries/justice\_freedom\_security/judicial\_cooperation\_in\_criminal\_matters/l14015b\_en.htm | **ESTRADIZIONE** | Atto con il quale uno Stato consegna un ricercato, che vive o ha trovato rifugio nel proprio territorio, a un altro Stato che ne ha fatto richiesta perché è giuridicamente competente a giudicarlo. | Il presente accordo stabilisce le condizioni per l’estradizione degli autori di reati tra l’Unione europea (UE) e gli Stati Uniti d’America (USA) al fine di migliorare la cooperazione nell'ambito dei pertinenti rapporti in materia di estradizione. | http://europa.eu/legislation\_summaries/justice\_freedom\_security/judicial\_cooperation\_in\_criminal\_matters/jl0053\_it.htm |
| **FAIR TRIALS INTERNATIONAL** | **Organization which works for the better protection of fair trial rights and defends the rights of people facing criminal charges in a country other than their own.** | Fair Trials International (first established as Fair Trials Abroad) is a registered charity (No 1134586). We are governed by a board of volunteer Trustees and our staff team (based in London) is supported by a broad and growing network of experts across the globe. | http://www.fairtrials.net/about-us/ | **FAIR TRIALS INTERNATIONAL** | Fair Trials International (FTI) è un'organizzazione non governativa (ONG) impegnata in favore di processi più equi secondo gli standard internazionali di giustizia e che difende i diritti di coloro che vengono incriminati in un Paese diverso dal proprio. L'obiettivo di FTI è un mondo in cui sia rispettato il diritto di ogni persona ad un processo giusto, a prescindere dalla propria nazionalità, e ovunque venga accusata. | Attraverso l'esperienza dei casi di cui si è interessata, FTI si trova oggi in posizione privilegiata per dimostrare in che modo le iniziative politiche influenzino indagati e imputati in tutta l'Unione Europea. | http:// [www.legislazione-dell’Unione](http://www.legislazione-dell'Unione)- Europea-che-garantisce-il-diritto-ad-un-avvocato-e-a-comunicare-con-autorità-consolari-ed-altri-soggetti-in-caso-di-arresto-ITALIANO.pdf |
| **FINAL SENTENCE** | Sentences are final when they put an end to the case. | Your final sentence may be within the suggested range but could also be shorter or longer, at the judge's discretion. | http://www.attorneys.com/criminal-defense/what-are-mandatory-minimum-sentencing-laws/ | **SENTENZA IRREVOCABILE** | Sentenza passata in giudicato immodificabile, in quanto tutti i mezzi di impugnazione sono stati esperiti (per cui non è più ammessa impugnazione diversa dalla revisione), o non sono più proponibili per il decorso dei termini per impugnare. | L’art. 649 c.p.p. esclude altresì l’effetto preclusivo del ne bis in idem nelle ipotesi di sentenza irrevocabile di proscioglimento che abbia dichiarato erroneamente la morte dell’imputato e di sentenza irrevocabile di proscioglimento che abbia stabilito di non doversi procedere per mancanza di una condizione di procedibilità. | http://www.treccani.it/enciclopedia/giudicato/ |
| **FINE** | A sum of money that must be paid as punishment for breaking a law or rule. | Under the new law, motorists face fines of up to £1000. | http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/dictionary/fine\_3 | **MULTA** | Pena pecuniaria stabilita dalla legge per determinati reati, la cui somma varia a seconda della gravità del reato. | Confermata la multa da 325mila euro inflitta dall'Antitrust a Telecom e riduzione delle sanzioni comminate alle società Drin Tv, Elsacom, Eutelia e Teleunit. | http://www.diritto24.ilsole24ore.com/guidaAlDiritto/amministrativo/sentenzeDelGiorno/2009/07/confermata-la-multa-a-telecom.html |
| **FRAUDULENT ACCOUNTING** | Intentional [misrepresentation](http://www.businessdictionary.com/definition/misrepresentation.html) or [alteration](http://www.businessdictionary.com/definition/alteration.html) of [accounting records](http://www.businessdictionary.com/definition/accounting-records.html) [regarding](http://www.businessdictionary.com/definition/regarding.html) sales, revenues, [expenses](http://www.businessdictionary.com/definition/expense.html) and other [factors](http://www.businessdictionary.com/definition/factor.html) for a [profit motive](http://www.businessdictionary.com/definition/profit-motive.html) such as inflating [company](http://www.businessdictionary.com/definition/company.html) [stock](http://www.businessdictionary.com/definition/stock.html) values, obtaining more [favourable](http://www.businessdictionary.com/definition/favorable.html) [financing](http://www.businessdictionary.com/definition/financing.html) or [avoiding](http://www.businessdictionary.com/definition/avoiding.html) [debt](http://www.businessdictionary.com/definition/debt.html) [obligations](http://www.businessdictionary.com/definition/obligation.html). | Schneider and two other former executives were charged with taking part in the alleged fraudulent accounting. | http://www.dailyfinance.com/2010/07/23/dell-sec-fraud-settlement/ | **FALSO IN BILANCIO** | Falsificazione dei ricavi (sgonfiati) o delle spese (gonfiate) per nascondere i reali profitti e così pagare meno tasse e meno dividendi agli azionisti. | Ritiene cioè il GUP che se il falso in bilancio non può essere punito ai sensi dell'art. 223 legge fall. lo stesso configura comunque una condotta imprudente degli imprenditori che hanno aggravato il proprio dissesto, non chiedendo il fallimento dell'impresa, e quindi punibile con le sanzioni previste dall'art. 217 legge fall. | http://www.professioni-imprese24.ilsole24ore.com/content/law24/societa/primiPiani/2010/07/bancarotta-fraudolenta--falso-in-bilancio-e-dissesto-d-impresa.print.html |
| **FREEDOM OF RELIGION/ FREEDOM OF WORSHIP (For some people "freedom of worship" implies something overseas dictators view as controllable, manageable - the right to gather, pray, sing. "Freedom of religion" encompasses much more - the freedom to publicly display, advocate for, protest, and most notably: proselytize. This is the most controversial subject as the United States is still seen by some overseas as trying to foist Christianity and Judeo-Christian culture. Many advocates believe the right to evangelize freely is a basic part of their faith.)** | The freedom of every person to manifest his or her religion or belief in teaching, practice, worship and observance either alone or in community with others, publicly or privately. | As Americans, we draw strength from the fact that freedom of religion, freedom of speech, and freedom of assembly are among first rights protected in our Constitution’s Bill of Rights. | http://www.whitehouse.gov/blog/2012/07/31/international-religious-freedom-human-right-national-security-issue-foreign-policy-p | **LIBERTÀ DI RELIGIONE/ LIBERTÀ DI CULTO** | Possibilità di professare liberamente la propria fede religiosa. La legge tutela questo diritto a qualsiasi livello, e non tollera nessuna violazione da parte di entità governative o private. | La Costituzione italiana sancisce la libertà di culto. Altre leggi e politiche contribuiscono ad una pratica della religione in genere libera. | http://www.state.gov/documents/organization/132833.pdf |
| **FREEDOM OF SPEECH** | Right, as stated in the 1st and 14th Amendments to the [Constitution of the United States](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/134197/Constitution-of-the-United-States-of-America), to express information, ideas, and opinions free of government restrictions based on content. | The First Amendment provides that Congress make no law respecting an establishment of religion or prohibiting its free exercise. It protects freedom of speech, the press, assembly, and the right to petition the Government for a redress of grievances. | http://www.whitehouse.gov/our-government/the-constitution | **LIBERTÀ DI PAROLA/ OPINIONE** | Diritto alla libertà di espressione, incluso il diritto di non essere molestato per la propria opinione e quello di cercare, ricevere e diffondere informazioni e idee attraverso ogni mezzo e senza riguardo a frontiere | Tutti hanno diritto di manifestare liberamente il proprio pensiero con la parola, lo scritto e ogni altro mezzo di diffusione. | Art. 21 della Costituzione italiana |
| **FREEDOM OF THOUGHT** | [Freedom](http://en.wikipedia.org/wiki/Freedom_(political)) of an individual to hold or consider a fact, viewpoint, or [thought](http://en.wikipedia.org/wiki/Thought), independent of others' viewpoints. | The Universal Declaration of Human Rights recognizes that every person, in every corner of the globe, has the right to freedom of thought, conscience and religion. | http://www.whitehouse.gov/blog/2012/07/31/international-religious-freedom-human-right-national-security-issue-foreign-policy-p | **LIBERTÀ DI PENSIERO** | Libertà di esprimere le proprie convinzioni e le proprie idee. | La libertà di manifestazione del pensiero è stata definita dalla giurisprudenza costituzionale come la «pietra angolare dell’ordine democratico», in quanto «condizione del modo di essere e dello sviluppo della vita del Paese in ogni suo aspetto culturale, politico, sociale». | http://www.treccani.it/enciclopedia/liberta-di-manifestazione-del-pensiero/ |
| **HEARING** | Any proceeding in which the parties have the opportunity to present evidence or testimony to the court or fact-finder. | The Food and Drug Administration (FDA) will hold a public hearing to provide an opportunity for broad public participation and comment on promotion of FDA-regulated medical products (including prescription drugs for humans and animals, prescription biologics, and medical devices) using the Internet and social media tools. | http://www.fda.gov/AboutFDA/CentersOffices/OfficeofMedicalProductsandTobacco/CDER/ucm184250.htm | **UDIENZA** | Durata giornaliera dell'attività di amministrazione della giustizia: *u. di pretura, di tribunale, di corte d'assise* ‖ estens. Ciascuna delle sedute di un processo giudiziario: *aprire, chiudere, sospendere l'u.* | La Corte costituzionale rende disponibili i filmati delle singole cause di ogni udienza pubblica nei giorni successivi allo svolgimento della stessa. | http://www.cortecostituzionale.it/ActionPagina\_1126.do |
| **IN COMPLIANCE WITH/ IN CONFORMITY WITH/ CONSISTENT WITH** |  |  |  | **IN CONFORMITÀ CON/DI** |  |  |  |
| **IN FLAGRANTE DELICTO** | In the very act of committing an offense. | Peru: New Provisions on Police Detention and on Crimes Discovered in Flagrante. | http://www.loc.gov/lawweb/servlet/lloc\_news?disp3\_l205401544\_text | **IN FLAGRANTE** | Colto nell’atto di  commettere il reato (flagranza propria), oppure inseguito subito dopo il reato  ovvero sorpreso con cose o tracce dalle quali appaia che abbia commesso il reato  immediatamente prima (flagranza impropria o quasi flagranza). | Furti negli aeroporti, ladri  colti in flagrante dai video. | http://www.grr.rai.it/dl/grr/notizie/ContentItem-fa2d094b-ea98-4617-82fd-f262a6f1f047.html |
| **JAIL** | A place for the confinement of people accused or convicted of a crime. | He spent 15 years **in jail.** | http://oxforddictionaries.com/definition/english/jail | **CARCERE** | Luogo o complesso edilizio sorvegliato e chiuso in cui vengono rinchiuse le persone condannate a pene detentive. | Mettere, chiudere qualcuno in c.; il direttore delle carceri. | http://www.grandidizionari.it/Dizionario\_Italiano/parola/C/carcere.aspx?query=carcere |
| **JUDGE** | Public official vested with the authority to hear, determine, and preside over legal matters brought in a [court](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/140637/court) of law. | In a high-profile case of a retired Navy officer convicted of killing the neighbourhood bully, a judge reduced the conviction Thursday from murder to manslaughter and gave the killer a lighter sentence than prosecutors and the victim's family had sought. | http://articles.latimes.com/1997-04-18/news/mn-50101\_1\_neighborhood-bully | **GIUDICE** | Pubblico ufficiale che, in un processo, è investito dell’autorità di giudicare in base alle norme vigenti del diritto. | I giudici sono soggetti soltanto alla legge. | Art. 101 della Costituzione italiana |
| **JUDGEMENT** | A Court’s final resolution of the issues before it at trial or upon a dispositive motion. | [Sanjay Dutt files review petition against Supreme Court judgement](http://articles.economictimes.indiatimes.com/2013-04-21/news/38710149_1_53-year-old-dutt-stringent-tada-sanjay-dutt). | http://articles.economictimes.indiatimes.com/keyword/judgement | **SENTENZA** | Giudizio pronunciato da un magistrato in una causa civile o penale. | La delega di funzioni del datore di lavoro non può essere illimitata quanto all’oggetto delle attività trasferibili. Gli obblighi indelegabili secondo il D.Lgs. 81/2008 e una sentenza esemplare della Corte di Cassazione. | http://www.puntosicuro.it/sicurezza-sul-lavoro-C-1/rubriche-C-98/sentenze-commentate-C-103/ |
| **JUDICIAL COOPERATION** | Cooperation between the judicial bodies of different States, which may take the form of mutual assistance or the recognition and enforcement of judgments. | The absence of an explicit mandate to address relevant human rights concerns in police and judicial cooperation in an EU context sets a bad example for cooperation in counter-terrorism elsewhere. | Security versus Justice? Police and Judicial Cooperation in European Union – Edited by Elspeth Guild and Florian Geyer | **COOPERAZIONE GIUDIZIARIA** | La cooperazione giudiziaria in materia penale è fondata sul principio di riconoscimento reciproco delle sentenze e delle decisioni giudiziarie da parte degli Stati membri e include il ravvicinamento delle disposizioni legislative nazionali nonché l’applicazione di norme minime comuni. | Uno degli ostacoli maggiori sottesi all’instaurazione di forme efficaci di cooperazione giudiziaria in campo penale è certamente rintracciabile nella tradizionale concezione della sovranità statuale. | http://www.fedoa.unina.it/8356/1/Tirozzi\_Olga\_22.pdf |
| **JUDICIAL POLICE** | Its object is to punish crimes which the administrative police has not been able to prevent. | Furthermore, Sect. 38 CCP states that the public prosecutor can select police officers when the actions of the judicial police may be forbidden to some officers, and these cases, of the specialised investigation chamber of the court of appeal. | http://www.euro-justice.com/member\_states/france/country\_report/2781/ | **POLIZIA GIUDIZIARIA** | La polizia giudiziaria deve, anche di propria iniziativa, prendere notizia dei reati (347), impedire che vengano portati a conseguenze ulteriori, ricercarne gli autori, compiere gli atti necessari per assicurare le fonti di prova (348) e raccogliere quant`altro possa servire per l`applicazione della legge penale (326). | Negli articoli 55 e 56 troviamo gli elementi che connotano questa attività e si fa riferimento alle sezioni di polizia giudiziaria, ovvero, sancisce che le funzioni di polizia giudiziaria sono svolte alla dipendenza e sotto la direzione dell'autorità giudiziaria. | http://www.poliziadistato.it/articolo/10204/ |
| **JUDICIAL REVIEW** | The [power](http://www.businessdictionary.com/definition/power.html) of the Supreme Court to decide whether a law enacted by a legislature is constitutional or not. | The high court has allowed 359 Indian students and over 2,000 other non-EU students at the university to continue their ongoing courses, while permitting [LMU](http://economictimes.indiatimes.com/topic/LMU) to seek a judicial review of the revocation of its licence by the [UK](http://economictimes.indiatimes.com/topic/UK) Border Agency (UKBA) on August 29. | http://articles.economictimes.indiatimes.com/2012-09-23/news/34040578\_1\_lmu-licence-indian-students-high-court | **CONTROLLO DI LEGITTIMITÀ** | Funzione di verifica della conformità delle leggi e degli atti aventi forza di legge alla Costituzione. | “Il controllo di legittimità della Corte … su una legge o un atto avente forza di legge esclude ogni valutazione di natura politica e ogni controllo sull'uso del potere discrezionale del Parlamento”. | art. 28 della legge 11 marzo 1953, n. 87 |
| **JUDICIARY** | The judicial authorities of a country; judges collectively. | Judges were drawn from all the national judiciaries. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/judiciary | **MAGISTRATURA** | Complesso degli organi che esercitano le funzioni giurisdizionali. | Non possono essere istituiti giudici straordinari o giudici speciali. Possono soltanto istituirsi presso gli organi giudiziari ordinari sezioni specializzate per determinate materie, anche con la partecipazione di cittadini idonei estranei alla magistratura. | http://www.governo.it/Governo/Costituzione/2\_titolo4.html |
| **JUSTICE OF THE PEACE** | In Anglo-American legal systems, a local magistrate empowered chiefly to administer criminal or civil justice in minor cases. A justice of the peace may, in some jurisdictions, also administer oaths and perform marriages. In England and [Wales](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/634468/Wales) a magistrate is appointed by the lord chancellor, on behalf of the crown, to keep the peace within a specific district. | The modern justice of the peace in England and Wales, as formerly, is usually a lay person. But each appointee now undergoes a training course in basic law and in the administrative duties of the magistrates’ court. | http://www.britannica.com/EBchecked/topic/308756/justice-of-the-peace | **GIUDICE DI PACE** | Il giudice di pace è una tipica figura di [giudice onorario](http://www.treccani.it/enciclopedia/giudice-onorario/). È dotato di competenza di primo grado, sia civile sia penale, in materie di minore valore economico o allarme sociale. | Dove verrà a mancare l’ufficio del giudice di pace, d’intesa con il Comune, attiveremo degli sportelli per il deposito atti da parte dei cittadini. | http://corrieredelveneto.corriere.it/veneto/notizie/cronaca/2013/20-aprile-2013/giudici-pace-sedi-decimate-rinunciano-4-comuni-5-212756491001.shtml |
| **JUVENILE COURTS** **(ITALY)** | Specialized Courts whose task is to resolve criminal and administrative cases involving juveniles. | Though still imposed by the juvenile courts, rehabilitative measures now took on a completely different meaning. | Juvenile justice systems: International Perspectives- Edited by John A. Winterdyk | **TRIBUNALI MINORILI/ TRIBUNALI PER I MINORENNI** | Organi composti da giudici togati e onorari , specializzati in scienze umane, che hanno la funzione di giudice in primo grado per tutte le questioni amministrative, civili o penali che coinvolgono soggetti minorenni. | Con decreto emesso in data 26.3.2008 questo Tribunale minorile disponeva l’affidamento del minore all’Ente Locale per sostegno e controllo, la presa in carico dell’intero nucleo familiare da parte dei servizi specialistici. | Tribunale per i minorenni Trieste, ordinanza 2 maggio 2012 |
| **LAW** | An individual rule as part of a system of law. | A new law was passed to make divorce easier and simpler. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/law | **ATTO LEGISLATIVO** | Leggi dello Stato, ma anche decreti legislativi delegati e decreti-legge ed anche leggi delle Regioni e delle Province autonome, le quali, nel sistema costituzionale italiano, dispongono di una propria potestà legislativa. | La Commissione ha annunciato di voler creare una pagina web per segnalare i dieci atti legislativi dell'UE ritenuti più gravosi per le microimprese e le PMI. | http://ec.europa.eu/enterprise/policies/sme/public-consultation-new/index\_it.htm |
| **LAW** | The system of rules which a particular country or community recognizes as regulating the actions of its members and which it may enforce by the imposition of penalties. | They were taken to court for **breaking the law.** | http://oxforddictionaries.com/definition/english/law | **SISTEMA DI NORME/ SISTEMA NORMATIVO** | Insieme di regole di condotta prescritte dall'ordinamento giuridico. | I componenti di ogni sistema normativo, ivi inclusi gli ordinamenti giuridici,  va da sé, sono norme.  Si presti attenzione: è un’ovvietà che i sistemi normativi siano sistemi di  norme, ma non è un’ovvietà che i sistemi giuridici siano sistemi normativi. | Riccardo Guastini:  Insiemi strutturati di norme.  Contributi di Bobbio alla teoria dei sistemi normativi |
| **LAW CLERK/ COURT CLERK** | A law clerk is either a law student employed by a licensed attorney to do mundane legal tasks and learn the law in the process, or a licensed lawyer working for a judge to aid in the writing and research of the cases before the judge. | Our judicial clerkships are two-year term appointments that begin in early September. Panel law clerks are not assigned permanently to any one judge, but rather they are assigned to cases. | http://www.nrc.gov/about-nrc/employment/judicial-law-clerk.html | **CANCELLIERE DEL TRIBUNALE** | Pubblico ufficiale addetto a scrivere, a registrar e a conservare gli atti dei magistrati. | Al Cancelliere del Tribunale spetta il compito di completare quanto previsto dalla Legge Sabatini, apponendo sulle macchine vendute la targhetta di riconoscimento prevista dalla Legge. | http://www.leggesabatini.it/cancelliere.html |
| **LAWYER/ LEGAL ADVISER** | One trained and licensed to prepare, manage, and either prosecute or defend a court action as an agent for another and who also gives advice on legal matters that may or may not require court action. | Choosing when to get a lawyer can sometimes be difficult. Lawyers can be expensive and so it can be tempting to not take a risk and not pursue the case at all or to try to represent yourself instead. | http://www.thebestlawyersguide.com/category/lawyer-articles | **AVVOCATO/ CONSULENTE LEGALE** | Professionista forense che assiste la parte nel giudizio; fornito di laurea in legge e necessariamente iscritto nell’albo professionale. | Sono questi i mesi della rivincita dell'avvocatura. Dopo una lunga stagione dello scontento gli avvocati incassano un successo dopo l'altro. | http://www.ilsole24ore.com/art/norme-e-tributi/2012-12-22/statuto-misura-avvocati-081825.shtml?uuid=AbVvVOEH |
| **LEGAL** | Appointed or required by the law. | A legal requirement. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/legal | **LEGALE** | Che è conforme alla legge, che è consentito o stabilito dalla legge. | Poteri, mezzi legali; agire in modo legale. | http://www.grandidizionari.it/Dizionario\_Italiano/parola/l/legale.aspx?query=legale |
| **LEGAL** | Permitted by law. | He claimed that it had all been legal. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/legal | **LEGITTIMO** | Che è secondo la legge, che ha le condizioni richieste dalla legge, e perciò valido, regolare. | Sovrano legittimo, che regna per diritto o che avrebbe il diritto di regnare. | http://www.treccani.it/vocabolario/legittimo/ |
| **LEGAL SYSTEM** | [The](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=the) [set](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=set) [of](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=of) [laws](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=laws) [of](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=of) [a](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=a) [particular](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=particular) [country](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=country) [and](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=and) [the](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=the) [way](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=way) [that](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=that) [they](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=they) [are](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=are) [used](http://www.macmillandictionary.com/search/british/direct/?q=used). | Legal System Struggles With How to React When Police Officers Lie | http://online.wsj.com/article/SB123319367364627211.html | **ORDINAMENTO GIURIDICO** | Universo di regole di diritto, che formano un insieme unitario e ordinate perché sono prodotte in conformità ad un apparato di fonti “legittimato” da un unico fatto costitutivo, che ha dato vita all’organizzazione di un gruppo sociale. |  |  |
| **LETTER OF REQUEST/ REQUEST FOR LEGAL ASSISTANCE** | A document from a court to a foreign court requesting some type of judicial assistance. Often used to ask the foreign court to serve process on, or take evidence from, someone in the foreign jurisdiction. | Please find enclosed a Request for legal assistance in criminal case No. 06-1-04032-12. | PANEVEZYS REGIONAL PROSECUTOR OFFICE: REQUEST FOR LEGAL ASSISTANCE IN CRIMINAL CASE NO. 06-1-04032-12 | **ROGATORIA** | In diritto (anche commissione rogatoria), richiesta rivolta da un’autorità giudiziaria a un’altra per il compimento di un atto fuori dalla competenza territoriale dell’autorità richiedente (r. interna ) o all’estero (r. internazionale ). | Mps: su Nomura Bundesbank vuole rogatoria. | http://www.ansa.it/web/notizie/rubriche/topnews/2013/04/19/Mps-Nomura-Bundesbank-vuole-rogatoria\_8580767.html |
| **LICIT** | Not forbidden; lawful. | Usage patterns differ between licit and illicit drugs. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/licit | **LECITO** | Che è ammesso, permesso, consentito dalle norme morali e civili e dalla convenienza sociale. Che è permesso dalla legge e dal buon costume. | Il cardinale Martini e l'eutanasia: quando è lecito abbreviare la vita. | http://chiesa.espresso.repubblica.it/articolo/115421 |
| **MAGISTRATE IN CHARGE OF PRELIMINARY INVESTIGATIONS** | Judge who is in charge of a limited scope inquiry undertaken to verify whether an allegation merits a full investigation. |  |  | **GIP (GIUDICE DELLE INDAGINI PRELIMINARI)** | Giudice che, in tutta la fase delle indagini preliminari, esercita una funzione di garanzia, di controllo e di decisione, affiancando l'opera del [pubblico ministero](http://www.pbmstoria.it/dizionari/dizcittadino/lemmi/372.htm). Infatti, sta a lui convalidare il fermo e l'[arresto](http://www.pbmstoria.it/dizionari/dizcittadino/lemmi/014.htm), autorizzare le misure cautelari (come la custodia in carcere) e le intercettazioni. | All’esito delle indagini preliminari, il P.M. è tenuto ad esercitare l’azione penale  o a richiedere al Giudice per le indagini preliminari l’archiviazione del procedimento. | http://www.tribunaledelpopoloweb.org/mafiaspa/RelazioneSemeraro.pdf |
| **MALICIOUS DAMAGE/ CRIMINAL INTENT** | Characterized by malice; intending or intended to do harm. | He was found guilty of malicious damage. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/malicious | **OMICIDIO DOLOSO/ VOLONTARIO** | L'omicidio, come ogni altro delitto, è doloso, o secondo l'intenzione, quando l'evento (la morte dell'uomo) che è il risultato dell'azione od omissione, e da cui la legge fa dipendere l'esistenza del delitto, è dall'agente preveduto o voluto come conseguenza della propria azione od omissione. | L'omicidio doloso o volontario (od omicidio semplicemente, come si usa indicarlo) è previsto nell'art. 575 del Codice penale. | http://www.treccani.it/enciclopedia/omicidio\_(Enciclopedia\_Italiana)/ |
| **MANAGING PARTNER** | [Senior partner](http://thelawdictionary.org/senior-partner/)’s highest formal job title. Typically [accountable](http://thelawdictionary.org/accountable/) for a firm’s overall practice, management and day-to-day operations. This job title is most used in [accounting](http://thelawdictionary.org/accounting/) and law firms. | Creighton Condon is the firm’s Senior Partner. Formerly European Managing Partner and co-head of the firm’s Global Mergers & Acquisitions Group, he represents multinational corporations in acquisitions and sales of public and private companies and in joint ventures and regularly provides advice regarding issues of corporate governance and control. | http://www.shearman.com/Lawyers/Detail.aspx?attorney=3996fdf5-b20a-4629-a8a6-3fa9e42f44e0 | **SOCIO DIRIGENTE** |  |  |  |
| **MANSLAUGHTER** | The crime of killing a human being without malice aforethought, or in circumstances not amounting to murder. | The defendant was convicted of manslaughter. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/manslaughter | **OMICIDIO COLPOSO** | L’omicidio [colposo](http://www.treccani.it/enciclopedia/colpa-diritto-penale/), si configura quando l’agente non vuole cagionare l’evento morte, ma questo si verifica come risultato della propria condotta per negligenza, imperizia, o imprudenza (colpa generica), ovvero per inosservanza di leggi, regolamenti, ordini o discipline (colpa specifica). | Nulla importa che la morte sia succeduta immediatamente alla ferita; quello che occorre è che esista fra i due fatti, della ferita e della morte, un legame di causa ad effetto, che il feritore abbia non solo la voluntas nocendi ma proprio l'animus occidendi; che non vi siano ragioni di giustificazione del fatto. L'omicidio colposo è ritenuto e punito come un danneggiamento. | http://www.treccani.it/enciclopedia/omicidio\_(Enciclopedia\_Italiana)/# |
| **MILITARY COURT (ITALY)** | **A judicial court of commissioned officers for the discipline and punishment of military personnel.** | Trial at the military court in La Spezia; Lieutenant in the 274th grenadier regiment of the German army in 1944 died before the end of his trial. | http://www.trial-ch.org/en/ressources/trial-watch/trial-watch/profils/profile/460/action/show/controller/Profile.html | **TRIBUNALE MILITARE** | L'art. 103 della Costituzione attribuisce, in tempo di pace, ai tribunali militari l'esercizio della giurisdizione per i reati militari commessi da appartenenti alle Forze Armate. | Nei giudizi di legittimità costituzionale dell'art. 274, secondo  comma, del codice penale militare di pace, promossi con n. 2  ordinanze emesse il 9 luglio e il 2 aprile 1992 dal giudice per le  indagini preliminari presso il Tribunale Militare di La Spezia … | http://www.gazzettaufficiale.it/atto/corte\_costituzionale/caricaArticoloDefault/originario?atto.dataPubblicazioneGazzetta=1993-05-12&atto.codiceRedazionale=093C0490 |
| **MITIGATING CIRCUMSTANCES/ MITIGATING FACTORS** | Mitigating factors may be that the offence was committed under significant coercion or provocation, the offender's conduct resulted from a significant lack of capacity for judgement, or the crime was motivated by strong human compassion or severe need. | Neither the victim's previous sexual experience nor possible imprudence by the victim are to be considered mitigating factors in the sentencing of rape. | http://www.justice.govt.nz/publications/global-publications/s/sentencing-policy-and-guidance-a-discussion-paper/5.-aggravating-and-mitigating-factors | **CIRCOSTANZE ATTENUANTI** | Circostanze che attenuano la gravità di una colpa. Nel diritto, comportano una diminuzione di pena. | Attenuano il reato, quando non ne sono elementi costitutivi o [circostanze attenuanti speciali](http://www.brocardi.it/dizionario/4379.html), le circostanze seguenti: 1) l'aver agito per motivi di particolare valore morale o sociale; 2) l'aver agito in stato di ira, determinato da un fatto ingiusto altrui; (...) | Dispositivo dell'art. 62 Codice Penale |
| **MIXED LAW** | Legal system which, to an extensive degree, exhibits characteristics of both the civilian and the English common law traditions. | The mixed jurisdiction family is typically thought to include the  following legal systems: Scotland, Quebec, Louisiana, Sri Lanka,  Israel, Puerto Rico, the Philippines, South Africa, Zimbabwe,  Namibia, Lesotho, Swaziland, St. Lucia, Mauritius, and the  Seychelles.Many argue that all legal systems are “mixed”;however, the reason for classifying these specific systems separately  lies in the fact that they are mixed in a similar manner and to a  comparable degree. | http://www.vanderbilt.edu/jotl/manage/wp-content/uploads/Picker\_final\_7.pdf | **SISTEMA**  **GIURIDICO MISTO** | Sistema nel quale su una base di civil law si "innesta" (soprattutto per la procedura civile ed il diritto societario) la contrapposta tradizione di common law. | È proprio lo studio di sistemi giuridici misti, quali quello scozzese e quello sud-africano, che permettono di sottolineare la connessione dei due sistemi. | “Le politiche comunitarie dell’Europa allargata” a cura di Irini Liakopoulou |
| **OPINION (EU)** | An "opinion" is an instrument that allows the institutions to make a statement in a non-binding fashion, in other words without imposing any legal obligation on those to whom it is addressed. An opinion is not binding. It can be issued by the main EU institutions (Commission, Council, Parliament), the Committee of the Regions and the European Economic and Social Committee. While laws are being made, the committees give opinions from their specific regional or economic and social viewpoint. | The Committee of the Regions issued an [opinion on how regions contribute to the EU’s energy goals](https://bvstoad.cor.europa.eu/ViewDoc.aspx?doc=cdr\deve-iv\dossiers\deve-iv-031\EN\CDR388-2008_CR_EN.doc&docid=2596436). | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_en.htm | **PARERE (UE)** | Un parere è uno strumento che permette alle istituzioni europee di esprimere la loro posizione senza imporre obblighi giuridici ai destinatari. Un parere non è vincolante. Può essere emesso dalle principali istituzioni dell'UE (Commissione, Consiglio, Parlamento), dal Comitato delle regioni e dal Comitato economico e sociale europeo. Durante il processo legislativo, i comitati emettono pareri che riflettono il loro specifico punto di vista, regionale o economico e sociale. | Il Comitato delle regioni ha ad esempio emesso un parere sul contributo delle regioni agli obiettivi dell'UE in materia di energia. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_it.htm |
| **ORDINARY COURTS** | The ordinary courts are administered by judges who are competent for general civil and criminal matters,  with the exclusion solely of the matters that are reserved for the jurisdiction of special judges. | Darfur war crimes are being tried by ordinary courts, said UN human rights expert in Sudan Mashood Adebayo Baderin who expressed concerns over the lack of special courts. | http://www.sudantribune.com/spip.php?article45477 | **TRIBUNALI ORDINARI** | In Italia, il tribunale ordinario esercita la giurisdizione civile in primo grado e in grado d’appello contro le sentenze del giudice di pace, quella penale di primo grado, la funzione di giudice tutelare e le altre deferite dalla legge. | Competenza del Tribunale ordinario in tema di ricorsi ex art. 330 ed ex art. 316 c.c. | http://www.diritto24.ilsole24ore.com/civile/famiglia/primiPiani/2013/05/competenza-del-tribunale-ordinario-in-tema-di-ricorsi-ex-art-330-ed-ex-art-316-cc.html |
| **ORGANIZED CRIME** | Complex of highly centralized enterprises set up for the purpose of engaging in illegal activities. Such organizations engage in offenses such as cargo theft, [fraud](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/217591/fraud), robbery, kidnapping for ransom, and the demanding of “protection” payments. The principal source of income for these criminal syndicates is the supply of goods and services that are illegal but for which there is continued public demand, such as drugs, [prostitution](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/479546/prostitution), loan-sharking (i.e., lending money at extremely high rates of interest), and [gambling](http://www.britannica.com/EBchecked/topic/224836/gambling). | The effort to rid the organized-crime bureau of corruption has been ruined by dishonest confidential witnesses and fake evidence, a judge says. | http://articles.latimes.com/2013/apr/16/world/la-fg-mexico-cleanup-20130417 | **CRIMINALITÀ**  **ORGANIZZATA** | Forma di delinquenza associata che presuppone un’organizzazione stabile di più persone al fine di commettere più reati, per ottenere, direttamente o indirettamente, vantaggi finanziari o materiali. | In [Italia](http://www.treccani.it/enciclopedia/italia/), il termine criminalità organizzata indica principalmente i sodalizi criminali più strutturati, quali la mafia, la camorra, la ’ndrangheta e la [Sacra corona unita](http://www.treccani.it/enciclopedia/sacra-corona-unita/). | http://www.treccani.it/enciclopedia/criminalita-organizzata/ |
| **PENDING** | Awaiting decision or settlement. | Nine cases were still pending. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/pending | **IN ATTESA DI GIUDIZIO** |  |  |  |
| **PLAINTIFF** | A person who brings a case against another in a court of law. | The plaintiff commenced an action for damages. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/plaintiff | **ATTORE** | Chi cita e chiama in giudizio qualcuno, pretendendo da lui l’adempimento di un obbligo. Nel processo civile l'attore è il soggetto, persona fisica, giuridica (società) o ente che promuove un'[azione giudiziaria](http://www.professionisti.it/enciclopedia/voce/2150) o causa. Una volta promossa l'azione giudiziaria l'attore è parte del giudizio. | L’attore, vale a dire colui che promuove il giudizio, notifica dapprima la citazione al convenuto, ma il giudice ancora non conosce l’esistenza della controversia. | Art. 165 del codice di procedura civile |
| **POLITICAL ASYLUM** | The protection granted by a state to someone who has left their home country as a political refugee. | Former Somalia President Abdullahi Yusuf arrived in Sana, Yemen, on a private jet and sought political asylum, officials said. | http://articles.latimes.com/2009/jan/21/world/fg-briefs21.S4 | **ASILO POLITICO (DIRITTO)** | Diritto internazionale Istituto che consiste nella protezione accordata da uno Stato a individui che intendono sottrarsi nello Stato di origine a persecuzioni fondate su ragioni di razza, religione, nazionalità, di appartenenza a un particolare gruppo sociale o di opinioni politiche. | [Le Femen che chiedono asilo politico alla Francia](http://www.giornalettismo.com/archives/861877/le-femen-chiedono-asilo-politico-alla-francia/). | http://www.nanopress.it/politica/asilo-politico/ |
| **PRECEDENT** | A previous case or legal decision that may be or ( **binding precedent**) must be followed in subsequent similar cases. | We hope to **set a** legal **precedent** to protect hundreds of miles of green lanes. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/precedent | **PRECEDENTE** | Fatto, atto compiuto precedentemente che può assumere valore di norma per decidere, giudicare, operare in merito a un caso simile. | L'avvocato si appellò a un p. giudiziario. | http://www.grandidizionari.it/Dizionario\_Italiano/parola/P/precedente.aspx |
| **PRELIMINARY HEARING JUDGE** | Judge who must determine if there is enough evidence to justify holding the defendant to answer for the alleged charge(s). | A Year After Serving in the 'Preliminary Hearing of the Century,' Judge Kennedy-Powell Is Back to the Usual Routine in Court. | http://articles.latimes.com/1995-07-01/news/mn-19233\_1\_preliminary-hearing | **GUP (GIUDICE DELL’UDIENZA PRELIMINARE)** | Magistrato competente per la fase dell’udienza preliminare. Il GUP è tratto dall’unico ufficio dei giudici per le indagini preliminari. | Il coordinamento cittadino Altamura per la legalità, in collaborazione con la scuola secondaria di I grado E. Pacelli, ha organizzato un momento di riflessione con il giudice dell’udienza preliminare di Palermo. | http://www.altamuralive.it/news/Attualit%C3%A0/217162/news.aspx |
| **PRELIMINARY INVESTIGATION** | A preliminary investigation refers to limited scope inquiry undertaken to verify whether an allegation merits a full investigation. | Antitrust: Commission closes preliminary investigation into E5. | http://europa.eu/rapid/press-release\_IP-13-208\_en.htm | **ISTRUTTORIA** | La fase iniziale di un processo civile o penale, in cui l'autorità giudiziaria raccoglie tutti gli elementi necessari per la successiva fase del giudizio. | Omicidio Morandini, la corte d’Appello riapre l’istruttoria dibattimentale. | http://www.lastampa.it/2013/05/07/edizioni/aosta/omicidio-morandini-la-corte-d-appello-riapre-l-istruttoria-dibattimentale-EmbScedhHp7pQngsBYc9WN/pagina.html |
| **PRE-TRIAL DETENTION (TO HOLD ON REMAND)** | The detaining of an accused person in a criminal case before the trial has taken place, either because of a failure to post bail or due to denial of release under a pre-trial detention statute. | The Effect of Pre-trial Detention on Imprisonment Decisions. | http://cjr.sagepub.com/content/28/2/299.short | **CUSTODIA CAUTELARE** | La custodia cautelare in carcere o in un luogo di cura è una limitazione della libertà personale dell'imputato che si applica prima della sentenza irrevocabile di condanna per esigenze cautelari processuali e cioè se vi è pericolo di fuga o di inquinamento delle prove o se vi sono esigenze di tutela della collettività ossia se vi è il pericolo di nuovi reati, nell'ipotesi in cui si procede per reati gravi e sussistono gravi indizi colpevolezza nei confronti dell'indagato o dell'imputato. | Arrestato un pregiudicato su ordine di custodia cautelare. | http://latina.ogginotizie.it/238866-arrestato-un-pregiudicato-su-ordine-di-custodia-cautelare/ |
| **PROCEDURE OF CONSTITUTIONAL AMENDMENT** | Procedure which can change the text of the [written constitution](http://en.wikipedia.org/wiki/Constitution) of a nation or state. In some jurisdictions the text of the constitution itself is altered; in others the text is not changed, but the amendments change its effect. | The Congress, whenever two thirds of both Houses shall deem it necessary, shall propose Amendments to this Constitution. | U.S. Constitution - Article V  Amendment Process | **PROCEDIMENTO DI REVISIONE COSTITUZIONALE** | Adozione di leggi in grado di incidere (attraverso modifiche, disposizioni aggiuntive, abrogazioni) sul testo della Costituzione. | La revisione costituzionale ed il ricorso a procedure straordinarie di riforma delle istituzioni. | http://storia.camera.it/bpr/faccette/\*:\*%7Cautore:Cervati%20Angelo%20Antonio%7Callegati\_presenti:%20No |
| **PROCESS/ PROCEEDING** | Action taken in a court to settle a dispute. | Criminal proceedings were brought against him. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/proceedings | **PROCEDIMENTO** | Nel linguaggio giuridico, l’insieme di atti che concorrono, tutti insieme, a uno stesso fine: processo, causa giudiziaria. | Ove il procedimento consegua obbligatoriamente ad una istanza, ovvero debba essere iniziato d'ufficio, le pubbliche amministrazioni hanno il dovere di concluderlo mediante l'adozione di un provvedimento espresso. | Legge 7 agosto 1990, n. 241 |
| **PROSECUTOR** | Government official charged with bringing defendants in criminal cases to justice in the name of the state. | By night, they pillaged the bank books of an imprisoned deli king and brutally murdered a wealthy Hungarian couple, prosecutors say. | http://articles.sun-sentinel.com/1998-02-25/news/9802250129\_1\_prosecutors-accounts-gail-levine | **PROCURATORE** | Laureato in giurisprudenza abilitato che può rappresentare la parte in giudizio in cause civili e penali davanti alle Corti d’appello, ai tribunali e alle preture del distretto in cui è compreso il tribunale al quale è assegnato. | Per la presunta fuga di notizie il procuratore è stato iscritto nel registro degli indagati dai colleghi nisseni, competenti sulle inchieste a carico dei magistrati del distretto giudiziario di Palermo. | http://www.lastampa.it/2012/12/15/italia/cronache/il-procuratore-di-palermo-indagato-per-una-presunta-fuga-di-notizie-Gg5ns4Yzdmoy7iV7saN5SM/pagina.html |
| **PROVISION** | A condition or requirement in a legal document. | The first private prosecution **under theprovision*s*** of the 1989 Water Act. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/provision | **DISPOSIZIONE** | Norma, prescrizione. | Attenersi alle disposizioni di legge; disposizioni testamentarie. | http://www.grandidizionari.it/Dizionario\_Italiano/parola/d/disposizione.aspx?query=disposizione |
| **PUBLIC PROSECUTOR** | A law officer who conducts criminal proceedings on behalf of the state or in the public interest. | [Italian Lawyer Demands Public Prosecutor Investigate Bilderberg Group](http://www.infowars.com/italian-lawyer-demands-public-prosecutor-investigate-bilderberg-group/) | http://www.infowars.com/italian-lawyer-demands-public-prosecutor-investigate-bilderberg-group/ | **PM (PUBBLICO MINISTERO)** | Organo della magistratura che favorisce il rispetto della legge e per valutare le azioni penali di un individuo. Il pubblico ministero esercita dunque l'azione penale vera e propria che condurrà poi al successivo processo, all'interno del quale sarà la controparte dell'imputato. | Ilva, Consulta: inammissibile il ricorso dei Pm di Taranto. | http://www.ilsole24ore.com/art/notizie/2013-02-13/consulta-inammissibile-ricorso-taranto-183234.shtml?uuid=Abu0NAUH |
| **READING OUT OF THE JUDGEMENT** |  | The tribunal started reading out the 62-page summary of the 215-page judgement around 11:15am. | http://www.thedailystar.net/beta2/news/kamaruzzaman-to-hang/ | **LETTURA DELLA SENTENZA/ LETTURA DEL DISPOSITIVO DELLA SENTENZA** | Subito dopo la discussione orale il giudice decide la causa e dà lettura del dispositivo in udienza. Il dispositivo consiste nella parte della sentenza che racchiude il comando del giudice, l’essenza della sua decisione (vale a dire il rigetto o l’accoglimento - totale o parziale -della domanda). | La decisione della causa in udienza e la immediata motivazione non rappresentano una novità in  assoluto: per quanto riguarda la decisione, basti pensare al processo del lavoro, che impone al  Pretore in funzione di Giudice del lavoro la lettura del dispositivo in udienza. | http://www.csm.it/quaderni/quad\_92/qua\_92\_19.pdf |
| **RECOMMENDATION (EU)** | A "recommendation" is not binding. It allows the institutions to make their views known and to suggest a line of action without imposing any legal obligation on those to whom it is addressed. | When the Commission issued a recommendation that [pay structures for financial-sector employees should not encourage excessive risk taking](http://ec.europa.eu/internal_market/company/docs/directors-remun/financialsector_290409_en.pdf) , this did not have any legal consequences. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_en.htm | **RACCOMANDAZIONE (UE)** | Una raccomandazione non è vincolante. Consente alle istituzioni europee di rendere note le loro posizioni e di suggerire linee di azione senza imporre obblighi giuridici a carico dei destinatari. | Quando la Commissione ha adottato una raccomandazione per richiedere che [la struttura delle retribuzioni nel settore finanziario non incoraggi l'assunzione di rischi eccessivi](http://ec.europa.eu/internal_market/company/docs/directors-remun/financialsector_290409_it.pdf) , questo testo non ha prodotto conseguenze sul piano giuridico. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_it.htm |
| **REFERENCE FOR A PRELIMINARY RULING (EU)** | The reference for a preliminary ruling is a procedure exercised before the Court of Justice of the European Union. This procedure enables national courts to question the Court of Justice on the interpretation or validity of European law. | national courts which act as a final resort, against whose decisions there is no judicial remedy, are obliged to exercise the reference for a preliminary ruling if one of the parties requests it. | Article [267](http://eur-lex.europa.eu/JOHtml.do?uri=OJ%3AC%3A2010%3A083%3ASOM%3AEN%3AHTML) of the Treaty on the Functioning of the EU. | **RINVIO PREGIUDIZIALE (UE)** | Procedura esercitata dinanzi alla Corte di giustizia dell’Unione europea che consente ad una giurisdizione nazionale di interrogare la Corte di giustizia sull'interpretazione o sulla validità del diritto europeo. | Nel quadro del rinvio pregiudiziale per l’esame di validità, se l'atto europeo è dichiarato non valido, lo è anche l'insieme degli atti adottati sulla sua base. | http://europa.eu/legislation\_summaries/institutional\_affairs/decisionmaking\_process/l14552\_it.htm |
| **REGIONAL LAWS (ITALY)** |  | [The fight against light-pollution in Italy Regional laws: the example of town of Frosinone.](http://astrolazio.marioesposito.eu/home/7-inquinamento-luminoso/64-the-fight-against-light-pollution-in-italy-regional-laws-the-example-of-town-of-frosinone.html) | http://astrolazio.marioesposito.eu/home/7-inquinamento-luminoso/64-the-fight-against-light-pollution-in-italy-regional-laws-the-example-of-town-of-frosinone.html | **LEGGI DELLE REGIONI/ LEGGI REGIONALI** | Le leggi regionali sono atti normativi emanati dal Consiglio regionale ed aventi forza di legge all'interno di una singola regione dello Stato. Le leggi regionali sono l'espressione legislativa della regione. | È autorizzato l’impegno delle spese per l’esercizio finanziario 2013 entro i limiti degli stanziamenti di competenza definiti nello stato di previsione della spesa di cui al comma 1, secondo quanto previsto dall’articolo 42 della legge regionale di contabilità. | http://www.consiglioveneto.it/crvportal/leggi/2013/13lr0004.html?numLegge=4&annoLegge=2013&tipoLegge=Alr |
| **REGULATION** | An official rule made by a government or some other authority. | **Under the** new **regulations** spending on office equipment will be strictly controlled. | http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/dictionary/regulation\_1 | **REGOLAMENTO** | Complesso di norme stabilite da organi dello stato o da enti pubblici, come atto amministrativo (che costituisce una fonte di diritto subordinata alla legge), o anche da enti privati, per regolare determinati settori di attività, o anche per disciplinare il proprio funzionamento (r. interni, r. parlamentari, r. di ufficio, ecc.), denominati o in base all’autorità che ha il potere di emanarli. | Regolamento in materia di attività di vigilanza e accertamenti ispettivi di competenza dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture di cui all'articolo 8, comma 3, del D.Lgs 163/2006 | http://www.avcp.it/portal/public/classic/Autorita/RegolamentiDiFunzionamento/\_RegolamentoAttivitaVigilanza |
| **REGULATION (EU)** | A "regulation" is a binding legislative act. It must be applied in its entirety across the EU. | when the EU wanted to protect [the names of agricultural products](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32006R0510:en:NOT) coming from certain areas such as Parma ham, the Council adopted a regulation. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_en.htm | **REGOLAMENTO (UE)** | Atto legislativo vincolante. Deve essere applicato in tutti i suoi elementi nell'intera Unione europea. | Quando l'UE ha deciso di proteggere [le denominazioni d'origine di prodotti agricoli](http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=CELEX:32006R0510:IT:NOT) provenienti da determinate aree, come il prosciutto di Parma, il Consiglio ha adottato un regolamento. | http://europa.eu/about-eu/basic-information/decision-making/legal-acts/index\_it.htm |
| **REPEAT OFFENDER** | A repeat offender is a person who has already been convicted for a crime, and who has been caught again for committing the crime and breaking the law for which he had been prosecuted earlier. | Repeat Offender Sentenced to More Than 11 Years in Prison in Child Pornography Case. | http://www.fbi.gov/portland/press-releases/2012/repeat-offender-sentenced-to-more-than-11-years-in-prison-in-child-pornography-case | **RECIDIVO** | Che commette un reato per il quale è già stato condannato. | Si applicherà la revoca del beneficio dell’indulto per i recidivi che, entro cinque anni, commettano un reato che preveda una pena detentiva non inferiore a due anni. | http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg\_14\_3\_1.wp?previsiousPage=mg\_14\_7&contentId=GLO78268 |
| **RULE** | An established standard, guide, or regulation governing conduct, procedure, or action*.* | SUPREME COURT RULES FOR THE GOVERNMENT OF THE BAR OF OHIO | http://www.supremecourt.ohio.gov/LegalResources/Rules/govbar/govbar.pdf | **NORMA** | Regola di condotta prescritta dall'ordinamento. | Le norme del secondo Decreto Crescita puntano, in modo ambizioso, a fare del nostro Paese un luogo nel quale l’innovazione rappresenti un fattore strutturale di crescita sostenibile e di rafforzamento della competitività delle imprese. | http://www.governo.it/Presidente/Comunicati/testo\_int.asp?d=69362 |
| **RULE OF LAW** | The rule of law is an ambiguous term that can mean different things in different contexts. In one context the term means rule according to law. No individual can be ordered by the government to pay civil damages or suffer criminal punishment except in strict accordance with well-established and clearly defined laws and procedures. In a second context the term means rule under law. No branch of government is above the law, and no public official may act arbitrarily or unilaterally outside the law. In a third context the term means rule according to a higher law. No written law may be enforced by the government unless it conforms with certain unwritten, universal principles of fairness, morality, and justice that transcend human legal systems. | For over two centuries, our Nation has adhered to the rule of law as the foundation for a safe, free, and just society. | http://www.whitehouse.gov/the-press-office/presidential-proclamation-law-day-usa | **STATO DI DIRITTO** | Lo stato di diritto richiede che lo Stato assoggetti i cittadini solo a leggi promulgate pubblicamente, che la funzione legislativa dello stato sia separata da quella giurisdizionale, e che nessuno all’interno della comunità politica sia al di sopra della legge. | Le tre caratteristiche essenziali del costituzionalismo moderno sono la limitazione dei poteri del governo, l’adesione allo stato di diritto e la protezione dei diritti fondamentali. | http://www.dirittoequestionipubbliche.org/page/2004\_n4/mono\_M\_Rosenfeld.pdf |
| **SEARCH/ TO FIND SOMETHING** | A police examination of a person’s physical body, property, abode, or other area where the person would have an expectation of privacy, in order to find incriminating evidence. For a search to be legal, there must be probable cause/ To look for, as in the case of looking for evidence. | The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no warrants shall issue, but upon probable cause, supported by oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized. | Fourth Amendment of the us constitution | **PERQUISIZIONE/ PERQUISIRE** | Attività diretta alla ricerca del corpo del reato e in genere delle cose pertinenti al reato, quelle cioè sulle quali o a mezzo delle quali fu commesso il reato, e quelle che ne costituiscono il profitto, il prezzo o il prodotto o un mezzo di prova (art. 253 c.p.p.).  La (—) può avere ad oggetto persone o luoghi (*personale* o *locale*) e, tra i luoghi, il domicilio (*domiciliare*).  Durante le indagini preliminari, la polizia giudiziaria (P.G.) procede di propria iniziativa (in caso di flagranza del reato e di evasione), ovvero per delega del P.M. in esecuzione di un suo decreto (artt. 352 e 370 c.p.p.); vi procede in alcuni casi direttamente lo stesso P.M. (art. 365 c.p.p.). | Decine di perquisizioni da parte della Guardia di Finanza in varie città italiane, disposte dalla Procura di Siena nell'ambito dell'inchiesta Mps sull'acquisizione di Antonveneta nel 2007. | http://www.corriere.it/economia/13\_maggio\_16/mps-perquisizioni-svizzera-banda-5-percento\_ff775898-be18-11e2-9b45-0f0bf9d2f77b.shtml |
| **SENTENCE** | The punishment assigned to a defendant found guilty by a court, or fixed by law for a particular offence. | Her husband is **serving** a three-year **sentence** for fraud. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/sentence | **CONDANNA** | Sentenza con cui i giudici infliggono una pena o un obbligo. | Sequestro Spinelli, condanne fino a 8 anni e 8 mesi: “Non ci fu estorsione” | http://www.ilfattoquotidiano.it/2013/05/20/sequestro-spinelli-pm-milano-chiede-condanne-fino-a-16-anni-per-rapitori/599718/ |
| **SOURCE OF LAW** | By this expression is understood the authority from which the laws derive their force. (ex. Constitution, people and so on) | The sources of international law are many and states commit to them to different degrees. The internationally accepted classification of sources of international law is formulated in Article 38 of the Statute of the International Court of Justice. | http://www.humanrights.is/the-human-rights-project/humanrightscasesandmaterials/humanrightsconceptsideasandfora/theconceptsofhumanrightsanintroduction/souscesofinternationallaw/ | **FONTE DEL DIRITTO** | Atto o fatto abilitato dall’ordinamento giuridico a  produrre norme giuridiche.  Si possono distinguere vari tipi di fonte:  • ***fonti di produzione***  • ***fonti di cognizione***  • ***fonti atto e fonti fatto.*** | È certo, comunque, che la [Costituzione italiana](http://www.treccani.it/enciclopedia/costituzione-italiana/) ha superato l’idea ottocentesca dell’esclusività della legge statale, istituendo, in molte materie, una serie di fonti primarie a competenza riservata, sulle quali la legge non può più intervenire. | http://www.treccani.it/enciclopedia/fonti-del-diritto/ |
| **SOVEREIGNTY** | The state of being a country with freedom to govern itself. | The declaration proclaimed the **full sovereignty** of the republic. | http://oald8.oxfordlearnersdictionaries.com/dictionary/sovereignty | **SOVRANITÀ** | Potere di un Stato pieno e indipendente, come qualità giuridica e potestà politica | s. popolare, principio per cui il potere dello Stato si fonda sulla volontà di tutti i suoi cittadini. | http://dizionari.corriere.it/dizionario\_italiano/S/sovranita.shtml |
| **SPECIAL COURTS** | Bodies within the judicial branch of government that generally address only one area of law or have specifically defined powers. | It is a pleasure to be here today to take part in this most important  conference ten years after the establishment of the Special Court for Sierra  Leone (“Special Court”) to discuss how best to assure its lasting legacy. | http://untreaty.un.org/ola/media/info\_from\_lc/POB%20-%20SCSL%20Legacy%20Conference.pdf | **TRIBUNALI SPECIALI** | Regolano questioni giuridiche particolari.  Italia🡪il [Consiglio di Stato](http://it.wikipedia.org/wiki/Consiglio_di_Stato_(Italia)) e i [Tribunali Amministrativi Regionali](http://it.wikipedia.org/wiki/Tribunale_amministrativo_regionale), la [Corte dei Conti](http://it.wikipedia.org/wiki/Corte_dei_Conti), le [Commissioni Tributarie](http://it.wikipedia.org/wiki/Commissione_tributaria), i [Tribunali Militari](http://it.wikipedia.org/wiki/Tribunali_Militari), i [Tribunali delle Acque Pubbliche](http://it.wikipedia.org/wiki/Tribunale_Regionale_delle_Acque_Pubbliche) e dei [Commissari agli Usi Civici](http://it.wikipedia.org/wiki/Commissariato_agli_usi_civici). | Al di là delle polemiche e delle minacce, questo, al peggio, rischiano i due marò che saranno giudicati in India dal Tribunale speciale creato per il loro caso. | http://www.ansa.it/mare/notizie/rubriche/uominiemare/2013/03/25/Maro-India-crea-tribunale-speciale-pena-morte-\_8459518.html |
| **SUPERVISED RELEASE** | The supervised release starts after a person is released from prison. Following his or her release, an offender is sentenced to a period of supervision in the community. The offender is put under direct supervision, and monitoring regarding his/her prohibited and mandated behaviours. | A convicted sex offender who was already on supervised release following a prior federal child pornography conviction was sentenced to more than 11 years in prison after pleading guilty to a new child pornography charge. | http://www.fbi.gov/portland/press-releases/2012/repeat-offender-sentenced-to-more-than-11-years-in-prison-in-child-pornography-case | **LIBERTÀ VIGILATA** | Misura di sicurezza non detentiva e consiste nella concessione della libertà al condannato, che è affidato alla pubblica sicurezza, per la sorveglianza, ed al Centro di Servizio Sociale, per il sostegno e l’assistenza. | Gb: negata libertà vigilata a Abu Qatada. | http://www.ansa.it/web/notizie/rubriche/topnews/2013/05/20/Gb-negata-liberta-vigilata-Abu-Qatada\_8737229.html |
| **SUPREME COURT** | In Italy there is only one Supreme Court for criminal and civil matters (Corte di Cassazione). The Court does not pronounce (on principle) judgments on the merits of cases, it decides instead on the correct enforcement of laws by the Courts of Appeal or by the Courts of first instance. | Honorary President of the Supreme Court of Italy and former Senior Investigative Judge Ferdinando Imposimato, the man who prosecuted the case involving the assassination attempt against Pope John Paul II, has sensationally accused the Bilderberg Group of being behind terrorist attacks in Europe. | http://www.infowars.com/italian-supreme-court-president-blames-bilderberg-for-terrorist-attacks/ | **CORTE DI CASSAZIONE** | La Corte Suprema di Cassazione è al vertice della giurisdizione ordinaria; tra le principali funzioni che le sono attribuite dalla legge fondamentale sull'ordinamento giudiziario del 30 gennaio 1941 n. 12 (art. 65) vi è quella di assicurare "l'esatta osservanza e l'uniforme interpretazione della legge, l'unità del diritto oggettivo nazionale, il rispetto dei limiti delle diverse giurisdizioni". | La **Corte** di **cassazione**, con la sentenza 12282, bacchetta le Commissioni tributarie che avevano respinto il ricorso con cui l'agenzia delle Entrate contestava l'irragionevolezza dell'operazione e l'insufficiente motivazione, fornita per negare il collegamento tra costo fittizio e abuso del diritto. | http://argomenti.ilsole24ore.com/corte-di-cassazione.html |
| **SUSPECT** | A person thought to be guilty of a crime or offence. | The police have arrested a suspect | http://oxforddictionaries.com/definition/english/suspect | **INDAGATO** | Persona nei confronti della quale vengono svolte indagini preliminari in un procedimento penale. | Consiglio Lombardia, al vertice ci sono tre indagati su cinque... | http://www.unita.it/italia/consiglio-lombardia-al-vertice-br-ci-sono-tre-indagati-su-cinque-1.491554 |
| **SUSPENDED SENTENCE** | A sentence of imprisonment that is not served by an offender unless he commits a further offence during its currency. | Eufemiano Fuentes has been given a one-year suspended sentence for 'endangering public health'. | http://www.dailymail.co.uk/sport/othersports/article-2317138/Eufemiano-Fuentes-given-year-suspended-sentence-blood-bags-destroyed.html | **CONDANNA CON SOSPENSIONE DELLA PENA** | Sospensione della pronuncia. |  |  |
| **TO ACCUSE FOR** |  |  |  | **ACCUSARE DI** |  |  |  |
| **TO ACQUIT** | To free (someone) from a criminal charge by a verdict of not guilty. | The two officers concerned were found guilty of cruelty to animals, although they were subsequently acquitted by the appeal court three years later. | http://sentence.yourdictionary.com/acquit | **ASSOLVERE** | Liberare da un’accusa con sentenza giudiziaria. | **L'ex ministro per le Politiche agricole Saverio Romano** è stato assolto dall’accusa di concorso esterno in associazione mafiosa. | http://www.ilfoglio.it/soloqui/14238 |
| **TO AMEND** |  |  |  | **EMENDARE/ MODIFICARE** |  |  |  |
| **TO BRING TO TRIAL/ TO PUT ON TRIAL** | To bring a crime or a criminal into court for a trial. | After the war, some of those responsible for crimes committed during the Holocaust were brought to trial. | http://www.ushmm.org/outreach/en/article.php?ModuleId=10007722 | **CITARE IN GIUDIZIO** | Convocare, chiamare davanti a un giudice. | L'ex presidente della Confindustria Antonio D'Amato è stato citato a giudizio dalla Procura di Napoli per diffamazione aggravata e continuata ai danni di Gianni Lettieri, candidato non eletto a sindaco del capoluogo campano nel 2011. | http://corrieredelmezzogiorno.corriere.it/napoli/notizie/economia/2013/11-marzo-2013/diffamo-lettieri-2011-antonio-d-amato-citato-giudizio-212126912580.shtml |
| **TO CHARGE (WITH)** | Formally accuse (someone) of something, especially an offence under law. | They were **charged with** assault. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/charge | **ACCUSARE** | Incolpare, ritenere colpevole; chiamare a rispondere di un illecito penale davanti all’autorità giudiziaria adducendo un complesso di ragioni. | Lo accusarono dei più orribili delitti. | http://www.treccani.it/vocabolario/accusare/ |
| **TO COMMIT TO TRIAL** |  |  |  | **RINVIARE A GIUDIZIO** |  |  |  |
| **TO CONVICT** | To declare (someone) to be guilty of a criminal offence by the verdict of a jury or the decision of a judge in a court of law. | Her former boyfriend was **convicted of** assaulting her. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/convict | **DICHIARARE COLPEVOLE** | Sentenziare, giudicare. | Il fondatore e progettatore di software di PartyGaming, il popolare sito di giochi online, è stato dichiarato colpevole di gioco d'azzardo illegale su internet e pagherà 300 milioni di dollari di multa. | http://gadget.wired.it/news/videogiochi/dikshit-dichiarato-colpevole-per-gioco-d-azzardo-su-internet.html |
| **TO DETERMINE** |  |  |  | **DETERMINARE/ STABILIRE** |  |  |  |
| **TO DISMISS A CASE** | To refuse further hearing to (a case). | The judge dismissed the case for lack of evidence. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/dismiss | **SOLLEVARE ECCEZIONE DI INAMMISIBILITÀ/ ARCHIVIARE UN PROCESSO** |  | Peraltro non mancano casi in cui l'eccezione di inammissibilità per irrilevanza è stata respinta stante l'effettiva applicabilità della norma di legge su cui cade il dubbio di costituzionalità ovvero stante la sussistenza di effetti concreti che deriverebbero in via immediata sul processo principale dalla cessazione dell'efficacia della norma avente forza di legge. | http://www.cortecostituzionale.it/ActionPagina\_1086.do |
| **TO ENVISAGE** |  |  |  | **PREVEDERE** |  |  |  |
| **TO HEAR A PERSON** |  |  |  | **SOTTOPORRE A UDIZIONE** |  |  |  |
| **TO ISSUE** | Formally send out or make known | The minister issued a statement. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/issue | **PROMULGARE** | Pubblicare con le prescritte formalità. | La legge che ammette il matrimonio alle coppie di persone dello stesso sesso in Francia e' stata promulgata dal presidente della Repubblica francese François Hollande e pubblicata questa mattina sulla Gazzetta Ufficiale. | http://www.ansa.it/web/notizie/rubriche/mondo/2013/05/18/Promulgata-Francia-legge-nozze-gay\_8724958.html |
| **TO LAY DOWN** |  |  |  | **STABILIRE** |  |  |  |
| **TO LODGE AN APPEAL** | To ask to a court or to somebody in authority for a judgement or a decision to be changed. | He has 28 days in which to lodge an appeal. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/lodge | **APPELLARSI/ RICORRERE IN APPELLO** | Ricorrere a un giudice superiore contro una sentenza emessa in un giudizio di primo grado. | Il suo avvocato, intanto, annuncia ricorso in appello contro un provvedimento ritenuto “scarsamente giustificato”. | http://www.luccaindiretta.it/primo-piano/item/9633-due-anni-di-sorveglianza-speciale-per-l-ex-capo-dei-bulldog.html |
| **TO OVERTURN/ OVERRULE A SENTENCE** | To invalidate or reverse (a decision) by legal means. | Legal experts have said it is unlikely the appeals court will overturn the conviction. | http://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/overturn | **ANNULLARE UNA SENTENZA** | Abrogare, revocare, togliere autorità o effetto a una sentenza. | Meredith, chiesto l’annullamento della sentenza di II grado. | http://www.rai.it/dl/grr/notizie/ContentItem-d80cb2ef-74fd-436d-bda7-e98bc5fb9881.html |
| **TO PLEAD A CASE IN COURT** | To state formally in court whether one is guilty or not guilty of the offence with which one is charged. | The Constitution prohibits a retired Supreme Court judge from pleading before any court. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/plead | **PERORARE UNA CAUSA IN TRIBUNALE** | In un’arringa, parlare, tenere discorsi in favore di persone, idee, teorie sostenendone le ragioni con calore, convinzione e partecipazione. | Egli, perorando in tribunale, lasciava ad ogni momento intendere come la pensasse. | http://www.treccani.it/vocabolario/perorare/ |
| **TO PRESCRIBE** |  |  |  | **STABILIRE** |  |  |  |
| **TO PRONOUNCE (JUDGEMENT)** |  |  |  | **PRONUNCIARE (UNA SENTENZA)** |  |  |  |
| **TO PROSECUTE (FOR)** |  |  |  | **PERSEGUIRE/ ACCUSARE** |  |  |  |
| **TO REFER A QUESTION TO THE COURT OF JUSTICE** | To submit questions to the ECJ for resolution. Whilst the ECJ is limited to deciding the law in question, the ECJ's ruling frequently leaves little room to rule other than in a certain way. The ECJ may also decline to give judgement in the absence of a genuine dispute.[ | That obligation to refer a matter to the Court of Justice is based in cooperation, established with a view to ensuring the proper application and uniform interpretation of Community law in all the Member States, between national courts, in their capacity as courts responsible for the application of Community law, and the Court of Justice. | Cases and Materials on EU law – Stephen Weatherill | **DEFERIRE/ SOLLEVARE/ SOTTOPORRE/PORRE UNA QUESTIONE PREGIUDIZIALE ALLA CORTE DI GIUSTIZIA (RINVIO PREGIUDIZIALE)** | Procedura esercitata dinanzi alla Corte di giustizia dell’Unione europea che consente ad una giurisdizione nazionale di interrogare la Corte di giustizia sull'interpretazione o sulla validità del diritto europeo. | A differenza delle altre procedure giurisdizionali, il rinvio pregiudiziale non è un ricorso contro un atto europeo o nazionale, bensì un quesito sull’**applicazione del diritto europeo.** | http://europa.eu/legislation\_summaries/institutional\_affairs/decisionmaking\_process/l14552\_it.htm |
| **TO REFRAIN** | To hold oneself back; forbear. | It must refrain, where necessary, from applying a provision of National law which is incompatible with European Union law. | What is a reference for a preliminary ruling? | **ASTENERSI** | Tenersi lontano da qualcosa, farne a meno (dal giudicare). | Secondo il presidente del Tribunale però dai dialoghi captati **non si evince alcun pregiudizio da parte dei magistrati**, non c’è espressione di opinione che incrini la capacità e serenità del giudizio e quindi non sussistono le condizioni che obbligano i due giudici togati ad astenersi dal trattare il processo. | http://qn.quotidiano.net/cronaca/2013/03/27/865048-fuorionda-scazzi-video-giudici-misseri.shtml |
| **TO REGARD/ TO CONCERN** |  |  |  | **RIGUARDARE** |  |  |  |
| **TO REPEAL/ TO ABROGATE** |  |  |  | **ABROGARE** |  |  |  |
| **TO REPORT AN OFFENCE** | Make a formal statement to the necessary authority. | There are various ways you can report a crime to the MPS. In an emergency, always dial 999, or for non-emergencies call 101. You can also report crimes online, in police stations, or call Crimestoppers. | http://content.met.police.uk/Site/reportingcrime | **DENUNCIARE UN REATO** | Atto con il quale chiunque abbia notizia di un reato perseguibile d'ufficio ne informa il pubblico ministero o un ufficiale di polizia giudiziaria. | La denuncia è un importante strumento di collaborazione da parte del cittadino che consente alla Magistratura ed alle Forze di polizia di perseguire gli autori dei reati. | http://www.poliziadistato.it/articolo/1096/ |
| **TO REQUIRE** |  |  |  | **ORDINARE** |  |  |  |
| **TO SET FORTH** |  |  |  | **ESPORRE** |  |  |  |
| **TO SPECIFY** |  |  |  | **SPCIFICARE** |  |  |  |
| **TO STATE** |  |  |  | **DICHIARARE/ ILLUSTRARE** |  |  |  |
| **TO STIPULATE** |  |  |  | **STABILIRE** |  |  |  |
| **TO SUPERSEDE A SENTENCE** |  |  |  | **RIFORMARE UNA SENTENZA** |  |  |  |
| **TO UPHOLD** |  |  |  | **COFERMARE** |  |  |  |
| **TRANSFER OF SENTENCED PERSONS** | In the case of non-nationals convicted of a crime and sentenced, it has become common practice to transfer them to their home countries, if their sentence is recognised there. The transfer contributes to the rehabilitation of the sentenced person. In this perspective, the transfer of sentenced persons has a strong basis in international human rights law. | The legal instrument closest to universal acceptance is the 1983 European Convention on the transfer of sentenced persons concluded in the CoE framework, together with its 1997 additional protocol. | http://www.europarl.europa.eu/RegData/bibliotheque/briefing/2013/130411/LDM\_BRI(2013)130411\_REV2\_EN.pdf | **TRASFERIMENTO DETENUTI** | Procedura in base alla quale un condannato che sta già scontando la pena in un paese viene trasferito in un altro paese, generalmente quello d'origine, per ivi proseguire e terminare l'esecuzione della pena. Essa opera su un piano diverso rispetto all'estradizione e agli altri strumenti di cooperazione giudiziaria: essa ha finalità prevalentemente di carattere umanitario, nel senso che mira a favorire, in determinati casi, il reinserimento sociale delle persone condannate avvicinandole al loro paese d'origine. | Istituita con d.P.R. 6 marzo 2001 n. 55, la Direzione generale dei detenuti e del trattamento ha competenza in materia di assegnazione e trasferimento dei detenuti e degli internati all'esterno dei Provveditorati regionali. | http://www.giustizia.it/giustizia/it/mg\_12\_3\_5.wp |
| **TRIAL** | A formal examination of evidence by a judge, typically before a jury, in order to decide guilt in a case of criminal or civil proceedings. | Prosecutors on Tuesday displayed a series of graphic autopsy photos for jurors in the murder trial of Lyle and Erik Menendez that appeared to reduce the brothers to tears. | http://articles.latimes.com/keyword/trials | **PROCESSO** | Complesso delle attività e delle forme mediante le quali vengono risolte le controversie tra due soggetti da un terzo imparziale e disinteressato (il giudice), oltre che dotato del potere effettivo di imporre con autorità alle parti l’accettazione della sua sentenza. | L'ex arbitro parla della sua vicenda nel processo di Napoli su Calciopoli che lo ha visto uscirne con l'assoluzione. | http://www.tuttosport.com/calcio/serie\_a/juventus/calciopoli/2012/12/07-231289/Dondarini%3A+%C2%ABChi+mi+ridar%C3%A0+quello+che+mi+hanno+tolto%3F%C2%BB |
| **UNASSAILABLE RIGHT** | A right which is as strong as a fortress, completely defensible, [impenetrable](http://legal-dictionary.thefreedictionary.com/impenetrable), impossible to disprove, impossible to dispute. | Equality was an unassailable right in my view, and there was simply no discussion to be had about it. | <http://blogs.montrealgazette.com/2012/02/15/transgender-issues-segregation-vs-unassailable-rights/> | **DIRITTO INVIOLABILE** | Diritto che non deve e non può essere violato. | La difesa è diritto inviolabile in ogni stato e grado del procedimento. | http://www.governo.it/Governo/Costituzione/1\_titolo1.html |
| **UNDER ARTICLE/ IN ACCORDANCE WITH/ IN VIRTUE OF/ SUBJECT TO/ PERSUANT TO/ WITHIN THE MEANING OF/ AS PER** |  |  |  | **ALL’ARTICOLO/ IN CONFORMITÀ/ IN VIRTÙ/ SOGGETTO A/ SULLA BASE DI/ AI SENSI DEL/ SECONDO** |  |  |  |
| **WARRANT** | A document issued by a legal or government official authorizing the police or another body to make an arrest, search premises, or carry out some other action relating to the administration of justice. | Magistrates issued a warrant for his arrest. | http://oxforddictionaries.com/definition/english/warrant | **MANDATO** | Decreto mediante il quale l'autorità giudiziaria impone un obbligo a qualcuno. | Mandato di arresto, con il quale il giudice istruttore dispone che l'imputato sia provvisoriamente posto a disposizione dell'autorità giudiziaria in uno dei luoghi previsti dalla legge. | http://www.grandidizionari.it/Dizionario\_Italiano/parola/M/mandato\_2.aspx?query=mandato+(2) |